

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РЕГЛАМЕНТ

(июль 2009 г.)

СЕКРЕТАРИАТ ЕВРОПЕЙСКОГО СУДА

г. Страсбург

Примечание Секретариата Европейского Суда

Настоящая новая редакция Регламента Европейского Суда включает в себя поправки, принятые на пленарном заседании Европейского Суда 29 июня 2009 г. Данные поправки вступили в силу 1 июля 2009 г. Тогда же на пленарном заседании Европейского Суда было также принято дополнение к Регламенту Европейского Суда. В это дополнение включены правила, которые применяются в производстве по делам в Европейском Суде в отношении тех Высоких Договаривающихся Сторон, которые выразили своё согласие применять на временной основе положения Протокола № 14 к Конвенции, относящиеся к (i) Европейскому Суду, заседающему в составе судьи, рассматривающего дела единолично, и (ii) комитетам в составе трёх судей.

Все дополнительные тексты и изменения размещаются для всеобщего доступа на веб-сайте Европейского Суда (www.echr.coe.int).

СОДЕРЖАНИЕ

Правило 1 — **Понятия**

РАЗДЕЛ I — ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА СУДА

Глава I — Судьи

Правило 2 — **Исчисление срока пребывания в должности**

Правило 3 — **Присяга или торжественное заявление**

Правило 4 — **Деятельность, несовместимая с должностью**

Правило 5 — **Старшинство**

Правило 6 — **Отставка**

Правило 7 — **Отстранение от должности**

Глава II — Председательство в Суде и роль Бюро

Правило 8 — **Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей Секций и заместителей Председателей Секций**

Правило 9 — **Обязанности Председателя Суда**

Правило 9А — **Роль Бюро**

Правило 10 — **Обязанности заместителей Председателя Суда**

- Правило 11 — **Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда**
Правило 12 — **Председательство в Секциях и Палатах**
Правило 13 — **Невозможность председательствовать в Суде**
Правило 14 — **Сбалансированное представительство полов**

Глава III — Секретариат

- Правило 15 — **Избрание Секретаря-Канцлера**
Правило 16 — **Выборы заместителей Секретаря-Канцлера**
Правило 17 — **Обязанности Секретаря-Канцлера**
Правило 18 — **Организация Секретариата**

Глава IV — Порядок работы Суда

- Правило 19 — **Местопребывание Суда**
Правило 20 — **Пленарные заседания Суда**
Правило 21 — **Прочие заседания Суда**
Правило 22 — **Совещание судей**
Правило 23 — **Голосование**
Правило 23А — **Вынесение решения по молчаливому согласию судей**

Глава V — Состав Суда

- Правило 24 — **Состав Большой Палаты**
Правило 25 — **Создание Секций**
Правило 26 — **Образование Палат**
Правило 27 — **Комитеты**
Правило 28 — **Невозможность участвовать в заседании, отказ и освобождение от участия в заседании**
Правило 29 — **Судьи *ad hoc***
Правило 30 — **Общий интерес в деле**

РАЗДЕЛ II — ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА В СУДЕ

Глава I — Общие нормы

- Правило 31 — **Возможность отдельных отступлений**
Правило 32 — **Практические инструкции**
Правило 33 — **Открытый характер документов**
Правило 34 — **Использование языков в работе Суда**
Правило 35 — **Представительство интересов Договаривающихся Сторон**
Правило 36 — **Представительство интересов заявителей**
Правило 37 — **Сообщения, уведомления и вызовы в Суд**
Правило 38 — **Подача состязательных документов**
Правило 38А — **Рассмотрение процедурных вопросов**
Правило 39 — **Предварительные обеспечительные меры**
Правило 40 — **Срочное уведомление о жалобе**
Правило 41 — **Очередность рассмотрения дел**

Правило 42 — Соединение жалоб в одно производство и совместное рассмотрение жалоб

Правило 43 — Исключение жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел и восстановление жалобы в списке подлежащих рассмотрению дел

Правило 44 — Вступление третьей стороны в производство по делу

Правило 44А — Обязанность сотрудничать с Судом

Правило 44В — Невыполнение указаний Суда

Правило 44С — Отказ от эффективного участия в рассмотрении дел в Суде

Правило 44D — Недопустимые высказывания сторон

Правило 44Е — Нежелание продолжать рассмотрение жалобы

Глава II — Возбуждение дела

Правило 45 — Подписи

Правило 46 — Содержание межгосударственной жалобы

Правило 47 — Содержание индивидуальной жалобы

Глава III — Судьи-докладчики

Правило 48 — Межгосударственные жалобы

Правило 49 — Индивидуальные жалобы

Правило 50 — Производство в Большой Палате

Глава IV — Производство по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу

Межгосударственные жалобы

Правило 51 — Передача жалоб в производство Секций и последующее производство

Индивидуальные жалобы

Правило 52 — Передача жалоб в производство Секций

Правило 53 — Производство в комитете

Правило 54 — Производство в Палате

Правило 54А — Одновременное рассмотрение вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и рассмотрение дела по существу

Межгосударственные и индивидуальные жалобы

Правило 55 — Возражения против приемлемости жалобы для рассмотрения по существу

Правило 56 — Решение Палаты

Правило 57 — Язык, на котором выносится решение

Глава V — Порядок производства после принятия жалобы к рассмотрению

- Правило 58 — **Межгосударственные жалобы**
- Правило 59 — **Индивидуальные жалобы**
- Правило 60 — **Требования о выплате справедливой компенсации**
- Правило 62 — **Мировое соглашение**

Глава VI — Слушания

- Правило 63 — **Публичный характер слушаний**
- Правило 64 — **Проведение слушаний**
- Правило 65 — **Неявка на слушание**
- Правило 70 — **Стенографический отчёт о слушаниях**

Глава VII — Производство в Большой Палате

- Правило 71 — **Применимость процессуальных положений**
- Правило 72 — **Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой Палаты**
- Правило 73 — **Обращение стороны о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты**

Глава VIII — Постановления

- Правило 74 — **Содержание постановления**
- Правило 75 — **Решение по вопросу о выплате справедливой компенсации**
- Правило 76 — **Язык, на котором выносится постановление**
- Правило 77 — **Подписание и объявление постановления, уведомление о нем**
- Правило 78 — **Публикация постановлений и других документов**
- Правило 79 — **Обращение о толковании постановления**
- Правило 80 — **Обращение о пересмотре постановления**
- Правило 81 — **Исправление ошибок в решениях и постановлениях**

Глава IX — Консультативные заключения

- Правило 82
- Правило 83
- Правило 84
- Правило 85
- Правило 86
- Правило 87
- Правило 88
- Правило 89
- Правило 90

Глава X — Юридическая помощь

- Правило 91
- Правило 92
- Правило 93
- Правило 94
- Правило 95

Правило 96

РАЗДЕЛ III — НОРМЫ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Правило 99 — **Отношения между Судом и Комиссией**

Правило 100 — **Производство в Палате и Большой Палате**

Правило 101 — **Предоставление юридической помощи**

Правило 102 — **Обращение о толковании или пересмотре постановления**

РАЗДЕЛ IV — ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 103 — **Внесение поправок в правило, приостановление действия правила**

Правило 104 — **Вступление Регламента в силу**

ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕГЛАМЕНТУ (о производстве судебного следствия)

Правило A1 — **Судебные следственные действия**

Правило A2 — **Обязанности сторон в деле относительно судебных следственных действий**

Правило A3 — **Неявка на разбирательство, проводимое делегацией Суда**

Правило A4 — **Проведение разбирательства делегацией Суда**

Правило A5 — **Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц на разбирательство, проводимое делегацией Суда**

Правило A6 — **Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов, заслушиваемых делегацией Суда**

Правило A7 — **Заслушивание свидетеля, эксперта или иных лиц делегацией Суда**

Правило A8 — **Стенографический отчёт о слушаниях**

ПРАКТИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ

Запросы о предварительных обеспечительных мерах

Возбуждение дела

Состязательные документы

Требования о выплате справедливой компенсации

Представление документов в электронном виде через защищённый сервер

* * *

Европейский Суд по правам человека,
учитывая положения Конвенции о защите прав человека и основных
свобод, а также Протоколов к ней,
принял настоящий Регламент:

Правило 1¹

Понятия

Для целей применения настоящего Регламента, если только из контекста не следует иное, то:

(a) термин «Конвенция» означает: Конвенция о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней;

(b) выражение «пленарное заседание Суда» означает: заседание Европейского Суда по правам человека в полном составе;

(c) выражение «Большая Палата» означает: Большая Палата в составе семнадцати судей, образованная согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции;

(d) термин «Секция» означает: Палата, образованная на пленарном заседании Суда на определенный срок согласно пункту «b» статьи 26 Конвенции, а выражение «Председатель Секции» означает: судья, избранный на пленарном заседании Суда согласно пункту «c» статьи 26 Конвенции в качестве Председателя таковой Секции;

(e) термин «Палата» означает: Палата в составе семи судей, образованная согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции, а «Председатель Палаты» — судья, председательствующий в таковой Палате;

(f) термин «Комитет» означает: комитет в составе трёх судей, образованный согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции;

(g) термин «Суд» означает: либо Суд в полном составе, либо Большая Палата, Секция, Палата, комитет, либо коллегия в составе пяти судей, указанная в пункте 2 статьи 43 Конвенции;

(h) выражение «судья *ad hoc*» означает: любое лицо, которое не является избранным судьёй, отобранное Высокой Договаривающейся Стороной согласно пункту 2 статьи 27 Конвенции для того, чтобы заседать по делу в качестве члена Большой Палаты или Палаты;

(i) термины «судья» или «судьи» означают: судьи, избранные Парламентской Ассамблеей Совета Европы, или судьи *ad hoc*;

(j) выражение «судья-докладчик» означает: судья, назначенный для выполнения задач, предусмотренных правилами 48 и 49;

(k) «представитель Суда» означает: судья, назначенный Палатой для участия в работе делегации, а «глава делегации» — представитель Суда, назначенный Палатой для руководства деятельностью делегации;

(l) термин «делегация» — орган Суда, состоящий из представителей Суда, членов Секретариата Суда и иных лиц, назначенных Палатой для оказания помощи в работе делегации;

(m) термины «Секретарь-Канцлер», «Секретарь» означают: Секретарь-Канцлер Суда или Секретарь Секции согласно контексту;

(n) термины «сторона» или «стороны» означают:

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

- Высокая Договаривающаяся Сторона-заявитель или Высокая Договаривающаяся Сторона-ответчик;
- заявитель (лицо, неправительственная организация или группа частных лиц), подавший жалобу в порядке статьи 34 Конвенции;

(o) выражение «третья сторона» означает: любая Высокая Договаривающаяся Сторона или любое заинтересованное лицо, которые в порядке, предусмотренном пунктами 1 и 2 статьи 36 Конвенции, реализовали своё право или которым было предложено представить письменные замечания либо участвовать в слушании;

(p) термины «слушание» или «слушания» означают: устное разбирательство, проводимое по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу и (или) по существу дела или в связи с запросом о пересмотре постановления, толковании постановления или консультативном мнении;

(q) выражение «Комитет министров» означает: Комитет министров Совета Европы;

(r) термины «прежний Суд» или «Комиссия» означают соответственно: Европейский Суд по правам человека и Европейская комиссия по правам человека, которые были образованы согласно ранее действовавшей статье 19 Конвенции.

РАЗДЕЛ I — ОРГАНИЗАЦИЯ И РАБОТА СУДА

Глава I — Судьи

Правило 2

Исчисление срока пребывания в должности

1. Срок пребывания в должности избранного судьи исчисляется со дня избрания. Однако в случае, когда судья переизбирается по истечении срока полномочий или избирается для замещения судьи, срок полномочий которого истёк или близок к истечению, действие срока полномочий в обоих случаях исчисляется со дня такого истечения.

2. В соответствии с пунктом 5 статьи 23 Конвенции судья, избранный для замещения другого судьи, срок полномочий которого ещё не истёк, занимает этот пост на срок, оставшийся от срока полномочий его предшественника.

3. В соответствии с пунктом 7 статьи 23 Конвенции избранный судья занимает свой пост до того момента, пока его преемник не принесёт присягу или не сделает заявление, предусмотренные правилом 3.

Правило 3

Присяга или торжественное заявление

1. Перед вступлением в должность каждый избранный судья приносит Суду на первом пленарном заседании Суда, на котором этот судья присутствует, или — в случае необходимости — Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю» — «что буду выполнять свои обязанности судьи достойно, независимо и беспристрастно и буду хранить в тайне содержание всех совещаний судей».

2. Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 4

Деятельность, несовместимая с должностью

В соответствии с пунктом 3 статьи 21 Конвенции на протяжении всего срока своего пребывания в должности судьи не должны осуществлять никакой политической, административной или профессиональной деятельности, несовместимой с их независимостью, беспристрастностью или с требованиями, вытекающими из характера их работы в течение полного рабочего дня. О любой дополнительной деятельности каждый судья должен заявлять Председателю Суда. В случае разногласий между Председателем и соответствующим судьёй любой возникающий вопрос разрешается на пленарном заседании Суда.

Правило 5

Старшинство

1. Старшинство избранных судей устанавливается по дате их избрания, при этом они следуют после Председателя Суда, заместителей Председателя Суда и Председателей Секций; в случае переизбрания, даже если оно происходит не сразу после истечения предыдущего срока полномочий, учитывается время, в течение которого соответствующий судья ранее занимал должность судьи.

2. Старшинство заместителей Председателя Суда, избранных на должность в один и тот же день, устанавливается по продолжительности их пребывания в должности судей. Если продолжительность их пребывания в должности судей одинакова, то старшинство определяется по возрасту. Это же правило применяется к Председателям Секций.

3. Старшинство судей с одинаковым сроком пребывания в должности определяется по возрасту.

4. Старшинство судей *ad hoc* определяется по возрасту, при этом они следуют за избранными судьями.

Правило 6

Отставка

Заявление судьи об отставке доводится до сведения Председателя Суда, который направляет его Генеральному секретарю Совета Европы. С учётом положений пункта 3 *in fine*¹ правила 24 и пункта 2 правила 26 отставка означает сложение полномочий судьи.

Правило 7

Отстранение от должности

Ни один судья не может быть освобождён от должности, если только прочие судьи, собравшись на пленарное заседание, большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей не примут решение о том,

¹ *In fine* (лат.) – в конце (примечание редакции).

что судья перестал соответствовать предъявляемым к этой должности требованиям. Предварительно судья должен быть заслушан на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения от должности.

Глава II¹ — Председательство в Суде и роль Бюро

Правило 8²

Выборы Председателя Суда и заместителей Председателя Суда, Председателей Секций и заместителей Председателей Секций

1. Председатель Суда, два заместителя Председателя Суда и Председатели Секций избираются на пленарном заседании Суда сроком на три года, причем срок пребывания в этих должностях не должен превышать продолжительность их пребывания в должностях в качестве судей.

2. Каждая Секция в том же порядке избирает сроком на три года заместителя Председателя, который замещает Председателя Секции в случае, если последний не может выполнять свои обязанности.

3. Судья, избранный на должность в порядке вышеуказанных пунктов 1 или 2, может быть переизбран, но только один раз на должность того же уровня. Данное ограничение на количество сроков пребывания в должности не препятствует судье, занимающему должность, как описано выше, на дату вступления в силу настоящей поправки к правилу 8³, быть переизбранным один раз на должность того же уровня.

4. Председатели и заместители Председателей Секций продолжают пребывать в должности до момента избрания своих преемников.

5. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся путем тайного голосования; в них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из судей не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, то проводится дополнительный тур выборов или проводятся дополнительные туры выборов, пока один из кандидатов не наберёт абсолютного большинства голосов. При проведении каждого тура от участия в выборах отстраняется кандидат, набравший наименьшее число голосов. В случае если более чем один кандидат получают наименьшее количество голосов, то от участия в выборах отстраняется только тот кандидат, который занимает последнее место в порядке старшинства, установленного правилом 5. В случае разделения голосов поровну между двумя кандидатами в последнем туре предпочтение отдаётся судье в порядке старшинства, установленного правилом 5.

Правило 9

Обязанности Председателя Суда

1. Председатель Суда осуществляет руководство работой Суда и управление его административными делами. Председатель выполняет представительские функции и, в частности, несёт ответственность за отношения Суда с руководящими органами Совета Европы.

2. Председатель Суда председательствует на пленарных заседаниях Суда, заседаниях Большой Палаты и заседаниях коллегий в составе пяти судей.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 ноября 2005 г.

³ 1 декабря 2005 г.

3. Председатель не участвует в рассмотрении дел, которые слушаются в Палатах, за исключением случаев, когда он является судьёй, избранным от соответствующей Высокой Договаривающейся Стороны.

Правило 9А¹

Роль Бюро

1. (a) В Суде имеется Бюро, состоящее из Председателя Суда, заместителей Председателя Суда и Председателей Секций. В тех случаях, когда заместитель Председателя Суда или Председатель Секции не может присутствовать на заседании Бюро, то он замещается заместителем Председателя Секции, а если это невозможно — следующим старшим членом Секции в соответствии с порядком старшинства, закреплённым в правиле 5.

(b) Бюро может попросить присутствовать на его заседании любых других членов Суда или иных лиц, присутствие которых оно считает необходимым.

2. Работе Бюро помогают Секретарь-Канцлер Суда и заместители Секретаря-Канцлера.

3. Задачей Бюро является оказание помощи Председателю Суда в осуществлении им своих функций по руководству работой и управлению административными делами Суда. В этих целях Председатель Суда вправе поставить перед Бюро любой административный или внесудебный вопрос, находящийся в его компетенции.

4. Бюро также способствует сотрудничеству между Секциями Суда.

5. Председатель Суда может проводить консультации с Бюро, прежде чем издавать практические инструкции в соответствии с правилом 32 и утверждать общие инструкции, составленные Секретариатом Суда в соответствии с пунктом 4 правила 17.

6. Бюро может составлять доклады по любым вопросам для пленарных заседаний Суда. Оно может также вносить предложения на пленарных заседаниях Суда.

7. Во время заседаний Бюро ведётся протокол, который распространяется среди судей на обоих официальных языках Суда. Секретарь Бюро назначается Секретарём-Канцлером Суда с согласия Председателя Суда.

Правило 10

Обязанности заместителей Председателя Суда

Заместители Председателя Суда оказывают помощь Председателю Суда. Они замещают Председателя, если последний не может выполнять свои обязанности или когда должность Председателя вакантна, либо по ходатайству Председателя. Они также выступают в качестве Председателей Секций.

Правило 11

Замещение Председателя Суда и заместителей Председателя Суда

Если Председатель Суда и заместители Председателя Суда одновременно не могут выполнять свои обязанности или если их должности одновременно вакантны, то полномочия Председателя Суда принимает на себя Председатель одной из Секций или — если все Председатели Секций отсутствуют — другой избранный судья в порядке старшинства, предусмотренном правилом 5.

¹ Включено в текст Регламента Европейским Судом 7 июля 2003 г.

Правило 12¹**Председательство в Секциях и Палатах**

Председатели Секций председательствуют на заседаниях своих Секций и Палат, членами которых они являются, и руководят работой Секций. Заместители Председателей Секций замещают их в случаях, когда Председатели не могут выполнять свои обязанности или если должность Председателя соответствующей Секции вакантна, либо по ходатайству Председателя Секции. В случаях, когда они не могут председательствовать, эти полномочия принимают на себя судьи Секций или Палат в порядке старшинства, предусмотренном правилом 5.

Правило 13²**Невозможность председательствовать при рассмотрении дел в Суде**

Судьи Суда не вправе председательствовать при рассмотрении дел, если стороной в них является Высокая Договаривающаяся Сторона, гражданами которой они являются или от которой они избраны судьями, либо если они назначены судьями для рассмотрения дела в порядке подпункта «а» пункта 1 правила 29 или пункта 1 правила 30 настоящего Регламента.

Правило 14**Сбалансированное представительство полов**

При назначениях, осуществление которых регулируется настоящей главой и следующей главой настоящего Регламента, Суд проводит политику, направленную на обеспечение сбалансированного представительства полов.

Глава III — Секретариат**Правило 15****Избрание Секретаря-Канцлера**

1. Секретарь-Канцлер Суда избирается на пленарном заседании Суда. Кандидаты на этот пост должны обладать высокими моральными качествами, иметь познания и опыт работы в области права и управления и знание языков, необходимые для исполнения обязанностей, предусмотренных этим постом.

2. Секретарь-Канцлер избирается сроком на пять лет и может быть переизбран. Секретарь-Канцлер не может быть освобождён от должности, если только судьи, собравшись на пленарное заседание, большинством в две трети голосов пребывающих в должности избранных судей не примут решение о том, что данное лицо перестало соответствовать предъявляемым к этой должности требованиям. Предварительно, Секретарь-Канцлер должен быть заслушан на пленарном заседании Суда. Любой судья вправе начать процедуру отстранения Секретаря-Канцлера от должности.

3. Указанные в настоящем правиле выборы проводятся тайным голосованием; в них принимают участие только присутствующие избранные судьи. Если ни один из кандидатов не получает абсолютного большинства голосов присутствующих избранных судей, то выборы проводятся между двумя

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

кандидатами, получившими наибольшее число голосов. В случае разделения голосов поровну предпочтение отдаётся, в первую очередь, кандидату-женщине, если таковая имеется, или старшему по возрасту кандидату.

4. Перед вступлением в должность Секретарь-Канцлер приносит Суду, собравшемуся на пленарное заседание, или — в случае необходимости — Председателю Суда следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю» — «что буду выполнять возложенные на меня обязанности Секретаря-Канцлера Европейского суда по правам человека преданно, благоразумно и добросовестно».

Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 16

Избрание заместителей Секретаря-Канцлера

1. Суд на пленарном заседании избирает также двух заместителей Секретаря-Канцлера в соответствии с такими требованиями, такой процедурой и на такие сроки, которые предписаны предыдущим правилом. При отстранении от должности применяются также порядок, предусмотренный в отношении Секретаря-Канцлера. По обоим вопросам Суд сначала консультируется с Секретарём-Канцлером.

2. Перед вступлением в должность заместитель Секретаря-Канцлера приносит Суду, собравшемуся на пленарное заседание, или — в случае необходимости — Председателю Суда присягу или делает торжественное заявление в формулировке, аналогичной той, которая предписана в отношении Секретаря-Канцлера. Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило 17

Обязанности Секретаря-Канцлера

1. Под руководством Председателя Суда Секретарь-Канцлер оказывает помощь Суду в осуществлении его функций и отвечает за организацию и работу Секретариата.

2. Секретарь-Канцлер хранит архивы Суда и является передаточным звеном, через которое Суд направляет все свои сообщения и уведомления или получает все адресованные ему сообщения и уведомления по делам, которые переданы или должны быть переданы на его рассмотрение.

3. Секретарь-Канцлер, проявляя благоразумие, требуемое от его должности, отвечает на просьбы о предоставлении информации относительно работы Суда и, в частности, на запросы прессы.

4. Работа Секретариата регламентируется общими инструкциями, составленными Секретарём-Канцлером и утверждёнными Председателем Суда.

Правило 18

Организация Секретариата

1. Секретариат состоит из секретариатов Секций, число которых равно Секциям, образованным Судом, а также из отделов, которые выполняют необходимые для Суда функции юридического и административного характера.

2. Секретарь Секции оказывает помощь Секции в выполнении её функций, и в этом ему может помогать заместитель Секретаря Секции.

3. Должностные лица Секретариата, в том числе правовые референты, за исключением Секретаря-Канцлера и его заместителей, назначаются Генеральным секретарём Совета Европы с согласия Председателя Суда или Секретаря-Канцлера, действующего по указанию Председателя.

Глава IV — Порядок работы Суда

Правило 19

Местопребывание Суда

1. Местопребыванием Суда является местопребывание Совета Европы — город Страсбург. Однако Суд вправе выполнять свои функции — если считает это целесообразным — в другом месте на территории государств — членов Совета Европы.

2. На любой стадии рассмотрения жалобы Суд вправе принять решение о необходимости проведения Судом или его членами, одним или несколькими, судебного следствия или выполнения любой иной функции в другом месте.

Правило 20

Пленарные заседания Суда

1. Пленарные заседания Суда созываются Председателем Суда, когда бы того ни потребовало бы выполнение функций Суда, предусмотренных Конвенцией и настоящим Регламентом. Председатель Суда созывает пленарное заседание по требованию, по меньшей мере, одной трети членов Суда, но в любом случае — один раз в году для рассмотрения административных вопросов.

2. Кворум пленарного заседания Суда составляет две трети от числа избранных судей, состоящих в должности.

3. При отсутствии кворума Председатель откладывает заседание.

Правило 21

Иные заседания Суда

1. Большая Палата, Палаты и комитеты работают в течение полного рабочего дня. По предложению Председателя Суда, однако, Суд устанавливает сроки сессий ежегодно.

2. Вне этих сроков Большая Палата и Палаты созываются их Председателями в случаях срочной необходимости.

Правило 22

Совещание судей

1. Суд совещается при закрытых дверях. Содержание его совещаний сохраняется в тайне.

2. В совещании принимают участие только судьи. Допускается присутствие Секретаря-Канцлера или лица, его замещающего, а также тех должностных лиц Секретариата и переводчиков, помощь которых считается необходимой. Ни одно другое лицо не может быть допущено на совещание, если только Суд не примет о том специальное решение.

3. Прежде чем в Суде будет проведено голосование по какому-либо вопросу, Председатель вправе предложить судьям изложить свои мнения по этому вопросу.

Правило 23 Голосование

1. Суд принимает решения большинством голосов присутствующих судей. В случае разделения голосов поровну проводится повторное голосование — и если таковое разделение голосов всё-таки сохраняется — то голос Председателя является решающим. Данный пункт применяется, если иное не предусмотрено настоящим Регламентом.

2. Решения и постановления Большой Палаты и Палат принимаются большинством голосов судей, участвующих в судебном заседании. Судьи не вправе воздержаться от окончательного голосования по вопросу о приемлемости дела для его рассмотрения по существу и по существу дела.

3. По общему правилу голосование осуществляется поднятием руки. Председатель вправе провести поимённое голосование в порядке, обратном старшинству судей.

4. Любой вопрос, выносимый на голосование, должен быть сформулирован в точных выражениях.

Правило 23А¹ Вынесение решения по молчаливому согласию судей

В тех случаях, когда у Суда возникает необходимость разрешить процессуальный или иной вопрос вне рамок назначенного заседания Суда, Председатель вправе дать указание о распространении среди судей проекта решения и об установлении срока представления судьями их комментариев по проекту решения. В отсутствие какого-либо возражения со стороны судьи по проекту решения, оно считается вынесенным по истечении срока, установленного для представления замечаний.

Глава V — Состав Суда

Правило 24² Состав Большой Палаты

1. Большая Палата состоит из семнадцати судей и, по меньшей мере, трёх запасных судей.

2. (а) В состав Большой Палаты входят Председатель Суда, заместители Председателя Суда и Председатели Секций. Всякий заместитель Председателя Суда или Председатель Секции, который не имеет возможности участвовать в заседании в качестве члена Большой Палаты, заменяется заместителем Председателя соответствующей Секции.

(б) Судья, избранный от Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле, или — в необходимых случаях — судья, назначенный в силу

¹ Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 8 декабря 2000 г., 13 декабря 2004 г., 4 июля 2005 г., 7 ноября 2005 г. и 29 мая 2006 г.

правил 29 и 30, заседает в качестве члена Большой Палаты *ex officio*¹ в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 27 Конвенции.

(с) В тех случаях, когда дела передаются на рассмотрение Большой Палаты в порядке статьи 30 Конвенции, в состав Большой Палаты входят также члены Палаты, которая уступила юрисдикцию в пользу Большой Палаты.

(d) В тех случаях, когда дела передаются на рассмотрение Большой Палаты в порядке статьи 43 Конвенции, в состав Большой Палаты не должен входить какой-либо судья, который заседал в Палате, вынесшей постановление по переданному таким образом делу, за исключением Председателя этой Палаты и судьи, избранного от государства, являющегося стороной в деле, или какого-либо судьи, заседавшего в Палате или Палатах, выносивших решение по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу.

(е) Судьи и запасные судьи, которые должны доукомплектовать состав Большой Палаты по каждому делу, переданному ей на рассмотрение, назначаются из числа оставшихся судей Председателем Палаты путем жеребьевки в присутствии Секретаря-Канцлера. Порядок таковой жеребьевки определяется на пленарном заседании Суда с надлежащим учётом необходимости образовать географически сбалансированный состав Большой Палаты, отражающий различные правовые системы Договаривающихся Сторон.

(f) Для рассмотрения обращения о вынесении консультативного заключения согласно статье 47 Конвенции состав Большой Палаты формируется в соответствии с положениями подпунктов «а» и «е» пункта 2 настоящего правила.

3. В случае если какие-либо судьи лишаются возможности участвовать в заседании, они заменяются запасными судьями в том порядке, в каком последние были избраны в соответствии с подпунктом «е» пункта 2 настоящего правила.

4. Судьи и запасные судьи, назначенные в соответствии с вышеуказанными положениями, продолжают заседать в Большой Палате при рассмотрении дела до завершения производства по делу. Если они участвовали в рассмотрении дела по существу, то они продолжают рассматривать это дело и по истечении срока своих полномочий. Данные положения применимы также к производству по консультативным заключениям.

5. (а) Коллегия в составе пяти судей Большой Палаты, призванная рассматривать обращения, которые поступили в соответствии с положениями статьи 43 Конвенции, состоит из:

– Председателя Суда. Если Председатель Суда лишен возможности участвовать в заседании, он заменяется заместителем Председателя Суда в порядке старшинства судей;

– двух Председателей Секций в порядке очерёдности. Если Председатели Секций лишены возможности участвовать в заседании, они заменяются заместителями Председателей их Секций;

– двух судей, назначаемых в порядке очерёдности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии на шестимесячный срок;

– по меньшей мере, двух запасных судей, назначаемых в порядке очерёдности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии на шестимесячный срок;

(b) Коллегия, рассматривающая обращение о передаче дела, не может включать в себя судей, принимавших участие в рассмотрении вопроса о

¹ *Ex officio* (лат.) — по обязанности (*примечание редакции*).

приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и в рассмотрении дела по существу.

(с) Ни один судья, избранный от Договаривающейся Стороны, направившей обращение о передаче дела, или являющийся её гражданином, не вправе быть членом коллегии, рассматривающей данное обращение. Судья, назначенный Договаривающейся Стороной, но избранный от другой Договаривающейся Стороны, также не вправе принимать участие в рассмотрении любого такого обращения.

(d) Всякий член коллегии, который не имеет возможности участвовать в заседании по причинам, указанным в подпунктах «b» или «с», заменяется запасным судьёй, назначаемым в порядке очерёдности из числа судей, избираемых от остальных Секций, для участия в заседаниях коллегии на шестимесячный срок.

Правило 25

Создание Секций

1. Палаты, предусмотренные пунктом «b» статьи 26 Конвенции (именуемые в настоящем Регламенте «Секции»), образуются на пленарных заседаниях Суда по предложению Председателя Суда сроком на три года и действуют с момента избрания Председателей и их заместителей согласно правилу 8. Должно существовать, по меньшей мере, четыре Секции.

2. Каждый судья является членом какой-либо Секции. Состав Секций должен быть сбалансирован по географическому и половому признакам и отражать различные правовые системы Договаривающихся Сторон.

3. В тех случаях, когда судья перестает быть членом Суда до истечения срока, на который была образована Секция, его место в Секции занимает преемник этого судьи в качестве члена Суда.

4. Председатель Суда вправе, в виде исключения, вносить изменения в состав Секций, если того требуют обстоятельства.

5. По предложению Председателя Суд на пленарном заседании вправе образовать дополнительную Секцию.

Правило 26¹

Образование Палат

1. Палаты в составе семи судей, предусмотренные пунктом 1 статьи 27 Конвенции для рассмотрения дел, которые переданы в Суд, образуются из числа судей Секций следующим образом.

(a) В соответствии с пунктом 2 настоящего правила и последним предложением пункта 4 правила 28 по каждому делу в состав Палаты входит Председатель Секции и судья, избранный от какой-либо Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле. Если последний не является членом Секции, которой была передана жалоба согласно правилам 51 или 52, то этот судья заседает в качестве члена Палаты *ex officio* в соответствии с пунктом 2 статьи 27 Конвенции. Если судья не имеет возможности или отказывается участвовать в заседании, применяется правило 29.

(b) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции в порядке очерёдности.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

(с) Члены Секции, не назначенные в таком порядке, участвуют в заседании по делу в качестве запасных судей.

2. Судья, избранный от какой-либо Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле, или — в необходимых случаях — другой избранный судья или судья *ad hoc*, назначенный в соответствии с правилами 29 и 30, может быть освобождён Председателем Палаты от участия в заседаниях, посвященных рассмотрению подготовительных или процедурных вопросов. Считается, что для участия в таких заседаниях эта Договаривающаяся Сторона должна назначить вместо такового судьи первого запасного судью в соответствии с пунктом 1 правила 29.

3. И по истечении срока своих полномочий судьи, участвовавшие в рассмотрении дел по существу, продолжают их рассматривать.

Правило 27

Комитеты

1. Комитеты в составе трёх судей из одной Секции образуются согласно пункту 1 статьи 27 Конвенции. Количество создаваемых комитетов определяется Председателем Суда после проведения консультаций с Председателями Секций.

2. Комитеты образуются на срок двенадцать месяцев из числа членов Секции в порядке очерёдности, за исключением Председателя Секции.

3. Судьям Секции, которые не входят в состав какого-либо комитета, может быть поручено заменить тех его членов, которые не имеют возможности участвовать в заседании.

4. Председательствующим в каждом комитете является тот из его членов, который имеет старшинство в соответствующей Секции.

Правило 28¹

Невозможность участвовать в заседании, отказ и освобождение от участия в заседании

1. Судья, которому надлежит участвовать в заседаниях и который по каким-либо обстоятельствам не имеет возможности в них участвовать, как можно быстрее уведомляет об этом Председателя Палаты.

2. Судья не вправе принимать участие в рассмотрении какого-либо дела, если:

(а) он имеет личный интерес в деле, в том числе ввиду брачных, родительских или иных близких семейных, личных или профессиональных отношений или отношений подчиненности с одной из сторон;

(б) он ранее выступал по данному делу либо в качестве официального уполномоченного, адвоката или советника какой-либо из сторон или лица, имеющего интерес в этом деле, либо в качестве члена другого национального или международного судебного органа или комиссии по расследованию, либо в любом ином качестве;

(с) он, будучи судьёй *ad hoc* или бывшим судьёй, избранным от одной из Договаривающихся Сторон, продолжающим выполнять свои обязанности в силу пункта 3 правила 26, участвует в политической или административной или иной

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 13 декабря 2004 г.

профессиональной деятельности, не совместимой с его независимостью или беспристрастностью;

(d) он публично выразил свои мнения в средствах массовой информации, в письменном виде, посредством своих публичных действий или иным образом, что объективно может отрицательно сказаться на его беспристрастности;

(e) по любой иной причине его независимость или беспристрастность могут быть поставлены под сомнение.

3. Если судья отказывается от участия в заседании по одной из указанных причин, то он должен уведомить об этом Председателя Палаты, который освобождает этого судью от участия в заседании.

4. В случае если у соответствующего судьи или у Председателя имеются сомнения по вопросу наличия оснований, указанных в пункте 2 настоящего правила, этот вопрос рассматривается Палатой. После заслушивания мнения такого судьи Палата проводит совещание при закрытых дверях и голосование без участия такого судьи. Для проведения совещания при закрытых дверях и голосования по данному вопросу этот судья заменяется первым запасным судьёй Палаты. Эта же процедура применяется в случае если судья участвует в рассмотрении дела от Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле. В этом случае считается, что данная Договаривающаяся Сторона назначила первого запасного судью участвовать в рассмотрении дела вместо него в соответствии с пунктом 1 правила 29.

5. Вышеупомянутые положения применяются также к участию судьи в рассмотрении дел в комитете; при этом уведомление в соответствии с пунктами 1 или 3 настоящего правила направляется Председателю Секции.

Правило 29¹ Судьи *ad hoc*

1. (a) Если судья, избранный от Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в деле, не имеет возможности участвовать в заседании Палаты, отказывается от участия или освобождается от участия в нём, либо нет судьи от Договаривающейся Стороны, то Председатель Палаты предлагает этой Договаривающейся Стороне сообщить в течение тридцати дней, желает ли она назначить для участия в заседании в качестве судьи другого избранного судьёю или судьёю *ad hoc*, и, если так, то при этом указать назначенное лицо.

(b) Это же правило применяется, если назначенное таким образом лицо не имеет возможности участвовать в заседании или отказывается от участия в нём.

(c) Судья *ad hoc* должен соответствовать требованиям, изложенным в пункте 1 статьи 21 Конвенции, не должен не иметь возможности участвовать в рассмотрении дела по какому-либо из оснований, перечисленных в правиле 28 настоящего Регламента, и должен соответствовать требованию доступности и необходимости участия в заседаниях, предусмотренному пунктом 5 настоящего правила.

2. Считается, что Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в деле, отказалась от своего права назначить судью, если она не представила свой ответ в течение тридцати дней или по истечении срока, продлённого по разрешению Председателя Палаты. Также считается, что эта Договаривающаяся Сторона отказалась от своего права назначить судью, если она дважды назначила

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

в качестве судьи *ad hoc* лиц, которые, по мнению Палаты, не соответствуют требованиям, установленным в подпункте «с» пункта 1 настоящего правила.

3. Председатель Палаты может принять решение не предлагать Договаривающейся Стороне, являющейся стороной в деле, назначить судью в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 настоящего правила до тех пор, пока эта Договаривающаяся Сторона не будет уведомлена о жалобе в порядке пункта 2 правила 54 настоящего Регламента. В этом случае считается, что до назначения ею судьи эта Договаривающаяся Сторона назначила первого запасного судью принимать участие в рассмотрении дела вместо судьи, избранного от этой Договаривающейся Стороны.

4. Судья *ad hoc* на открытии первого после его назначения заседания, на котором будет рассматриваться дело, принимает присягу или делает торжественное заявление, предусмотренные правилом 3. Об этом акте делается запись в протоколе.

5. Судьи *ad hoc* должны быть доступны Суду и в соответствии с пунктом 2 правила 26 должны участвовать в заседаниях Палаты.

Правило 30¹

Общий интерес в деле

1. Если две Договаривающиеся Стороны или более, которые выступают заявителями или ответчиками, имеют общий интерес в деле, Председатель Палаты вправе предложить им договориться о назначении одного общего судьи, избранного от одной из этих Договаривающихся Сторон, в качестве судьи общего интереса, который будет заседать как судья *ad hoc*. Если таковые Стороны не могут договориться об этом, то Председатель путем жеребьёвки определяет судью общего интереса из числа судей, предложенных этими Сторонами.

2. Председатель Палаты вправе принять решение не предлагать таким Договаривающимся Сторонам назначить судью в порядке пункта 1 настоящего правила до тех пор, пока они не будут уведомлены о жалобе в порядке пункта 2 правила 52 настоящего Регламента.

3. В случае разногласий относительно наличия общего интереса или любого связанного с этим вопроса Палата — в случае необходимости — принимает об этом решение после получения письменных представлений от соответствующих Договаривающихся Сторон.

РАЗДЕЛ II — ПОРЯДОК ПРОИЗВОДСТВА В СУДЕ

Глава I — Общие нормы

Правило 31

Возможность отдельных отступлений

Положения настоящего раздела не лишают Суд возможности отступить от них при рассмотрении конкретного дела после проведения — в необходимых случаях — консультаций со сторонами.

Правило 32

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

Практические инструкции

Председатель Суда вправе издавать практические инструкции по вопросам деятельности Суда, в частности таким, как явка на слушания и представление состязательных бумаг и других документов.

Правило 33¹

Открытый характер документов

1. Все документы, переданные на хранение в Секретариат сторонами или любой третьей стороной в связи с поданной в Суд жалобой, за исключением документов, переданных на хранение в рамках переговоров о заключении мирового соглашения, предусмотренных правилом 62, находятся в открытом доступе на условиях, определяемых Секретарём-Канцлером, если только по основаниям, изложенным в пункте 2 настоящего правила, иное не предусмотрено решением Председателя Палаты либо по своей инициативе, либо по обращению стороны или любого другого заинтересованного лица.

2. Открытый доступ к документам или к любой их части может быть ограничен по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или любого заинтересованного лица, либо в той мере, в какой это, по мнению Председателя Палаты, строго необходимо при особых обстоятельствах, когда гласность нарушала бы интересы правосудия.

3. Любое обращение о соблюдении конфиденциальности, поданное в порядке пункта 1 настоящего правила, должно содержать обоснования и указание, следует ли закрыть доступ к документам полностью или частично.

4. Решения и постановления, вынесенные Палатой, находятся в открытом доступе. Суд периодически делает открытой общую информацию о решениях, принимаемых комитетами в порядке пункта 2 правила 53.

Правило 34²

Использование языков в работе Суда

1. Официальными языками Суда являются английский язык и французский язык.

2. До принятия решения об уведомлении Договаривающейся Стороны в соответствии с положениями настоящего Регламента о жалобе, поданной в порядке статьи 34 Конвенции, всё общение с заявителями или их представителями и устные и письменные представления заявителей или их представителей должны быть — если при этом не используется один из официальных языков Суда — на одном из государственных языков Договаривающихся Сторон. Когда в соответствии с положениями настоящего Регламента Договаривающуюся Сторону информируют или уведомляют о поступившей жалобе, то эта жалоба и любые приложенные к ней документы направляются этому государству на том языке, на котором они были представлены в Секретариат заявителем.

3. (a) Всякое общение с такими заявителями или их представителями, а также устные и письменные представления заявителей или их представителей в

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 7 июля 2003 г., 4 июля 2005 г. и 14 мая 2007 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

связи с каким-либо слушанием либо после того, как Договаривающаяся Сторона была уведомлена о поступлении жалобы, должны быть на одном из официальных языков Суда, если только Председатель Палаты не даст разрешение на продолжение использования государственного языка Договаривающейся Стороны.

(b) Если такое разрешение дано, Секретарь-Канцлер принимает необходимые меры для организации устного или письменного перевода на английский язык или французский язык соответственно устных или письменных представлений заявителя полностью или частично, если Председатель Палаты считает, что этого требуют интересы надлежащего производства по делу.

(c) В исключительных случаях Председатель Палаты вправе дать такое разрешение при условии, что заявитель будет полностью или частично нести расходы, связанные с осуществлением перевода.

(d) Если Председатель Палаты не примет иное решение, любое решение, принятое в соответствии с указанными выше положениями настоящего пункта, остаётся в силе на всех последующих стадиях производства по делу, в том числе на стадии обращения о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты и обращений по вопросам о толковании или пересмотре постановления в порядке правил 73, 79 и 80 соответственно.

4. (a) Всякое общение с Договаривающейся Стороной, являющейся стороной в деле, а также её устные и письменные представления должны быть на одном из официальных языков Суда. Председатель Палаты вправе дать разрешение этой Договаривающейся Стороне на использование одного из её государственных языков в своих устных и письменных представлениях.

(b) Если такое разрешение дано, сторона, обратившаяся с просьбой об использовании языка, не являющегося официальным языком Суда, обязана:

(i) представить перевод письменных представлений на один из официальных языков Суда в срок, устанавливаемый Председателем Палаты. В случае если сторона не представила перевод в установленный срок, Секретарь-Канцлер может предпринять меры, необходимые для выполнения перевода, но при этом понесенные расходы будут взысканы с этой стороны.

(ii) понести расходы по оплате перевода на английский язык или французский язык устных представлений. Секретарь-Канцлер обязан предпринять меры, необходимые для выполнения такого перевода.

(c) Председатель Палаты вправе указать, чтобы Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в деле, представила в конкретно указанный срок перевод на английский язык или французский язык или составила краткое изложение на английском языке или французском языке всех или определённых приложений к её письменным представлениям или любых иных документов по делу или извлечений из них.

(d) Положения предыдущих подпунктов настоящего пункта также применимы, *mutatis mutandis*¹, к третьим сторонам, вступившим в производство по делу в порядке правила 44 настоящего Регламента, и к использованию неофициального языка третьей стороной.

5. Председатель Палаты вправе предложить Высокой Договаривающейся Стороне-ответчику обеспечить перевод своих письменных представлений на

¹ Mutatis mutandis (лат.) – с соответствующими изменениями (*примечание редакции*).

государственный язык или один из государственных языков этой Стороны с тем, чтобы облегчить понимание этих представлений заявителем.

6. Любые свидетель, эксперт или иное лицо, выступающие в Суде, вправе использовать свой родной язык, если они в недостаточной степени владеют одним из двух официальных языков Суда. В этом случае Секретарь-Канцлер принимает необходимые меры для организации устного или письменного перевода.

Правило 35

Представительство интересов Договаривающихся Сторон

Представительство интересов Договаривающихся Сторон осуществляется официальными уполномоченными лицами, которые вправе пользоваться помощью адвокатов и советников.

Правило 36¹

Представительство интересов заявителей

1. Лица, неправительственные организации или группы частных лиц вправе первоначально подавать жалобы в порядке статьи 34 Конвенции самостоятельно или через представителя.

2. После уведомления Договаривающейся Стороны-ответчика в порядке подпункта «b» пункта 2 правила 54 о поступлении жалобы заявитель должен быть представлен в соответствии с пунктом 4 настоящего правила, если только Председатель Палаты не примет решение об ином.

3. Заявитель должен быть представлен таким образом на любом слушании, назначенном Палатой, если только Председатель Палаты в исключительном случае не предоставит заявителю право представлять самому свою позицию по делу, при этом — в случае необходимости — ему может оказывать помощь адвокат или иной утверждённый представитель.

4. (a) Представителем заявителя, действующим в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящего правила, выступает адвокат, допущенный к адвокатской практике в любой из Договаривающихся Сторон и постоянно проживающий на территории одной из них, или любое иное лицо, утверждённое Председателем Палаты.

(b) В исключительных обстоятельствах и на любой стадии производства по делу Председатель Палаты — если он считает, что обстоятельства или действия адвоката или другого лица, назначенного согласно предыдущему подпункту, это оправдывают — вправе указать, что соответствующее лицо более не может представлять заявителя или помогать ему и что заявителю надлежит подыскать себе другого представителя.

5. (a) Адвокат или другой утверждённый представитель либо сам заявитель, желающий получить разрешение самостоятельно представлять свою позицию по делу, должен в адекватной мере владеть одним из официальных языков Суда, даже если он такое разрешение получил.

(b) Если это лицо не владеет в достаточной степени одним из официальных языков Суда, Председатель Палаты — согласно пункту 3 правила 34 — вправе дать разрешение на использование одного из государственных языков Договаривающихся Сторон.

Правило 37²

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

Сообщения, уведомления и вызовы в Суд

1. Сообщения или уведомления, направленные официальным уполномоченным или адвокатам сторон, считаются направленными сторонам.

2. Если Суд считает, что для вручения какого-либо сообщения, уведомления или вызова в Суд, которые адресованы другим лицам, помимо официальных уполномоченных или адвокатов сторон, необходимо содействие со стороны властей того государства, на территории которого должно быть передано такое сообщение, уведомление или вызов в Суд, Председатель Суда обращается непосредственно к этим властям в целях обеспечения необходимых возможностей.

Правило 38

Подача состязательных документов

1. Никакие письменные замечания или иные документы не могут быть поданы по истечении срока, установленного Председателем Палаты или судьёй-докладчиком, либо — в зависимости от обстоятельств — предусмотренного настоящим Регламентом. Никакие письменные замечания или иные документы, поданные с нарушением этого срока или в нарушение любой практической инструкции, изданной в порядке правила 32, не могут быть приобщены к материалам дела, если только Председатель Палаты не примет иное решение.

2. В целях соблюдения срока, указанного в пункте 1, датой подачи считается заверенная дата отправки документа или, если таковая отсутствует, фактическая дата его получения Секретариатом.

Правило 38А¹

Рассмотрение процедурных вопросов

Процедурные вопросы, требующие вынесения по ним решения Палаты, рассматриваются одновременно с рассмотрением дела, если только Председатель Палаты не примет иное решение.

Правило 39

Предварительные обеспечительные меры

1. По обращению стороны в деле или любого другого заинтересованного лица либо по своей инициативе Палата или — в необходимых случаях — её Председатель вправе указать сторонам на предварительные обеспечительные меры, которые, по мнению Палаты, следует предпринять в интересах сторон или в интересах надлежащего порядка производства по делу в Палате.

2. Уведомление о таких мерах направляется Комитету министров.

3. Палата вправе запросить у сторон информацию по любому вопросу, связанному с выполнением любой указанной ей предварительной обеспечительной меры.

Правило 40

Срочное уведомление о жалобе

¹ Включено в текст Регламента Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

В любом случае срочной необходимости Секретарь-Канцлер, с разрешения Председателя, вправе — без ущерба для осуществления любых других процессуальных действий и с использованием любых доступных средств — информировать Договаривающуюся Сторону, имеющую отношение к жалобе, о факте подачи жалобы и кратком содержании её предметов.

Правило 41¹

Очерёдность рассмотрения дел

При определении очерёдности, в которой надлежит рассматривать дела, Суд принимает во внимание важность и срочность поднятых в них вопросов, руководствуясь при этом критериями, им установленными. Палата или её Председатель, однако, вправе отступить от этих критериев, с тем чтобы принять решение о разбирательстве конкретной жалобы в приоритетном порядке.

Правило 42 (бывшее правило 43)

Соединение жалоб в одно производство и совместное рассмотрение жалоб

1. По обращению сторон или по своей инициативе Палата вправе соединить две жалобы или более в одно производство.

2. Председатель Палаты вправе — после проведения консультаций со сторонами — распорядиться о совместном рассмотрении жалоб, переданных в производство одной и той же Палаты, без ущерба для решения Палаты о соединении жалоб в одно производство.

Правило 43² (бывшее правило 44)

Исключение жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел и восстановление жалобы в списке подлежащих рассмотрению дел

1. В порядке статьи 37 Конвенции Суд вправе на любой стадии производства по делу принять решение об исключении жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел.

2. Если Договаривающаяся Сторона-заявитель уведомляет Секретаря-Канцлера о своём намерении не продолжать производство по делу, Палата вправе — в порядке статьи 37 Конвенции — исключить жалобу из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел, при условии что другая заинтересованная в этом деле Договаривающаяся Сторона или другие заинтересованные в этом деле Договаривающиеся Стороны согласны с таким прекращением дела.

3. Решение об исключении жалобы, которая была объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, из списка подлежащих рассмотрению дел выносится в форме постановления. Когда это постановление вступает в силу, Председатель Палаты направляет его Комитету министров для того, чтобы последний мог — в соответствии с пунктом 2 статьи 46 Конвенции — осуществлять надзор за исполнением любых обязательств, с которыми могло быть связано прекращение дела, мировое соглашение или разрешение вопроса.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 29 июня 2009 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 7 июля 2003 г.

4. В случае исключения жалобы из списка подлежащих рассмотрению дел вопрос о судебных издержках решается по усмотрению Суда. Если судебные издержки присуждаются в решении об исключении из списка подлежащих рассмотрению дел жалобы, которая не была объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, Председатель Палаты направляет это решение Комитету министров.

5. Суд вправе восстановить жалобу в своём списке подлежащих рассмотрению дел, если считает, что такой акт оправдан исключительными обстоятельствами.

Правило 44¹

Вступление третьей стороны в производство по делу

1. (a) Когда Договаривающаяся Сторона-ответчик в порядке подпункта «b» пункта 2 правила 54 уведомляется о жалобе, поданной в порядке статьи 34 Конвенции, копия жалобы одновременно направляется Секретарём-Канцлером Договаривающейся Стороне, гражданином которой является заявитель по делу. Аналогичным образом Секретарь-Канцлер уведомляет любую такую Договаривающуюся Сторону о решении провести устное слушание по делу.

(b) Если та или иная Договаривающаяся Сторона желает воспользоваться своим предусмотренным пунктом 1 статьи 36 Конвенции правом представить письменные замечания или принять участие в слушании, она должна уведомить об этом Секретаря-Канцлера в письменном виде в срок не позднее двенадцати недель после направления копии жалобы или после уведомления о решении провести устное слушание по делу, указанных в предыдущем подпункте. Ввиду исключительных причин Председатель Палаты вправе установить иной срок для этого.

2. (a) Как только Договаривающаяся Сторона-ответчик в порядке пункта 1 правила 51 или подпункта «b» пункта 2 правила 54 получает уведомление о жалобе, Председатель Палаты вправе — в интересах надлежащего отправления правосудия, как предусмотрено пунктом 2 статьи 36 Конвенции — предложить любой Договаривающейся Стороне, не являющейся стороной в деле, или любому заинтересованному лицу, не являющемуся заявителем, представить письменные замечания или — в исключительных случаях — принять участие в слушании или дать на то разрешение.

(b) Ходатайства о предоставлении такого разрешения должны содержать надлежащее обоснование и должны быть представлены в письменном виде на одном из официальных языков Суда — как это установлено в пункте 4 правила 34 — не позднее двенадцати недель после того, как Договаривающаяся Сторона-ответчик получила уведомление о жалобе. Ввиду исключительных причин Председатель Палаты вправе установить иной срок для этого.

3. (a) По делам, подлежащим рассмотрению Большой Палатой, отсчёт сроков, предписанных в предыдущих пунктах, начинается с момента уведомления сторон о решении Палаты уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты в порядке пункта 1 правила 72 или решения Большой Палаты об удовлетворении ходатайства стороны о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты в порядке пункта 2 правила 73.

(b) Сроки, установленные в настоящем правиле, в исключительных случаях могут быть продлены Председателем Палаты, если для этого имеются достаточные основания.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

4. В отношении предложения или дачи разрешения, упомянутых в подпункте «а» пункта 2 настоящего правила, ставятся условия, в том числе сроки, устанавливаемые Председателем Палаты. В тех случаях, когда таковые условия не выполняются, Председатель Палаты вправе принять решение не приобщать замечания к материалам дела или ограничить участие стороны в слушании в той мере, какой он считает надлежащей.

5. Письменные замечания, представленные в порядке настоящего правила, составляются на одном из официальных языков Суда, как это установлено в пункте 4 правила 34. Они направляются Секретарём-Канцлером сторонам в деле, которые — при соблюдении условий, в том числе сроков, устанавливаемых Председателем Палаты — вправе представить письменные возражения или — в необходимых случаях — дать свои ответы на слушании.

Правило 44А¹

Обязанность сотрудничать с Судом

На сторонах лежит обязанность всецело сотрудничать с Судом в ходе производства по делам, в частности, предпринимать в рамках своих полномочий такие действия, какие Суд считает необходимыми для надлежащего отправления правосудия. Эта обязанность распространяется также на Договаривающиеся Стороны, не являющиеся участниками производства по делу, в тех случаях, когда такое сотрудничество является необходимым.

Правило 44В²

Невыполнение указаний Суда

В тех случаях, когда сторона не выполняет указания Суда по вопросам производства по делу, Председатель Палаты вправе предпринять любые меры, какие ему представляются надлежащими.

Правило 44С³

Отказ от эффективного участия в производстве по делу

1. В тех случаях, когда сторона не представляет доказательства или информацию, запрошенные Судом, или не раскрывает необходимую информацию по своей инициативе, либо иным образом уклоняется от эффективного участия в производстве по делу, Суд вправе расценивать подобные действия таким образом, каким он считает надлежащим.

2. Уклонение или отказ Договаривающейся Стороны-ответчика эффективно участвовать в производстве по делу сами по себе не являются основаниями для прекращения рассмотрения жалобы Палатой.

Правило 44D⁴

Недопустимые высказывания сторон

Если представитель стороны представляет оскорбительные, легкомысленные, недобросовестные, вводящие в заблуждение или чрезмерно пространные доводы, Председатель Палаты вправе отстранить такого

¹ Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

² Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

³ Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

⁴ Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

представителя от участия в производстве по делу, отказаться приобщить к делу доводы полностью или частично или принять любые другие меры, какие Председатель Палаты считает надлежащими, не предвешая при этом вопроса о применении пункта 3 статьи 35 Конвенции.

Правило 44Е¹

Нежелание продолжать рассмотрение жалобы

Если в соответствии с подпунктом «а» пункта 1 статьи 37 Конвенции Договаривающаяся Сторона-заявитель или заявитель-частное лицо не желают добиваться продолжения рассмотрения своей жалобы, Палата вправе исключить жалобу из списка дел, подлежащих рассмотрению Судом, в порядке правила 43 настоящего Регламента.

Глава II — Возбуждение дела

Правило 45

Подписи

1. Любые жалобы, представляемые в порядке статьи 33 или статьи 34 Конвенции, подаются в письменном виде и скрепляются подписью заявителя или представителя заявителя.

2. В тех случаях, когда жалоба подаётся неправительственной организацией или группой частных лиц, она должна быть скреплена подписями тех лиц, которые правомочны представлять эту организацию или группу. Соответствующая Палата или соответствующий комитет решают любой вопрос относительно того, правомочны ли лица, подписавшие жалобу, делать это.

3. В тех случаях, когда представительство заявителей осуществляется в соответствии с правилом 36, их представитель или представители должны иметь доверенность или письменное уполномочие.

Правило 46

Содержание межгосударственной жалобы

Любая Договаривающаяся Сторона или любые Договаривающиеся Стороны, которые намерены возбудить дело в Суде в порядке статьи 33 Конвенции, подают в Секретариат Суда жалобу, которая должна содержать:

(a) наименование Договаривающейся Стороны, на действия которой подана жалоба;

(b) изложение фактов;

(c) изложение предполагаемого нарушения или предполагаемых нарушений Конвенции и соответствующих доводов;

(d) подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости жалобы для рассмотрения по существу (исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты и «правило шести месяцев»²), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции;

¹ Включено в текст Регламента Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

² Согласно условиям принятия Европейским Судом жалоб к производству, установленным статьей 35 Конвенции, Суд может принять дело к рассмотрению только в течение шести месяцев

(e) предмет жалобы и общее указание на наличие каких-либо требований о выплате справедливой компенсации предполагаемой потерпевшей стороне или предполагаемым потерпевшим сторонам в порядке статьи 41 Конвенции;

(f) указание полного имени и адреса лица или лиц, назначенных в качестве официальных уполномоченных государства-ответчика;

а также иметь в качестве приложения:

(g) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных или иных решений, относящихся к предмету жалобы.

Правило 47¹

Содержание индивидуальной жалобы

1. Любая жалоба, представляемая в порядке статьи 34 Конвенции, подаётся составленной на формулярах, предоставляемых Секретариатом, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя соответствующей Секции. Жалоба должна содержать:

(a) указание полного имени, даты рождения, гражданства, пола, рода занятий и адреса заявителя;

(b) указание полного имени, рода занятий и адреса представителя, если таковой имеется;

(c) наименование Договаривающейся Стороны или наименования Договаривающихся Сторон, на действия которых подаётся жалоба;

(d) краткое изложение фактов;

(e) краткое изложение предполагаемого нарушения или предполагаемых нарушений Конвенции и соответствующих доводов;

(f) краткое подтверждение того, что соблюдены условия приемлемости жалобы для рассмотрения по существу (исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты и «правило шести месяцев»), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции;

(g) предмет жалобы;

а также иметь в качестве приложения:

(h) копии любых относящихся к делу документов и, в частности, судебных или иных решений, связанных с предметом жалобы.

2. Заявители, кроме того, должны:

(a) представить информацию, прежде всего документы и решения, упомянутые в подпункте «h» пункта 1, которые подтверждают, что условия приемлемости жалобы для рассмотрения по существу (исчерпание внутригосударственных средств правовой защиты и «правило шести месяцев»), предусмотренные пунктом 1 статьи 35 Конвенции, соблюдены;

(b) указать, подавали ли они свои жалобы в какой-либо иной орган международного разбирательства и урегулирования.

со дня вынесения национальными органами окончательного решения по делу (*примечание редакции*).

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., 11 декабря 2007 г. и 22 сентября 2008 г.

3. Заявители, не желающие раскрывать данные о своей личности, должны это указать и изложить причины такого отступления от обычного правила об открытом доступе к информации о производстве по делу в Суде. Председатель Палаты по своей инициативе вправе разрешить сохранение анонимности.

4. Невыполнение требований, указанных в пунктах 1 и 2, может повлечь за собой отказ в рассмотрении жалобы Судом.

5. Для целей применения пункта 1 статьи 35 Конвенции датой подачи жалобы, по общему правилу, считается дата первого сообщения, полученного от заявителя, с изложением, даже кратким, предмета жалобы, при условии, что надлежаще заполненный формуляр жалобы представлен в Суд в сроки, установленные Судом. Тем не менее Суд вправе — при наличии уважительных причин — принять решение о том, чтобы датой подачи жалобы считать иную дату.

6. Заявители должны постоянно информировать Суд о любых изменениях адреса и всех обстоятельств, имеющих отношение к жалобе.

Глава III — Судьи-докладчики

Правило 48¹

Межгосударственные жалобы

1. В тех случаях, когда жалоба подаётся в порядке статьи 33 Конвенции, Палата, образованная для рассмотрения этого дела, назначает одного или более своих судей в качестве судьи-докладчика или судей-докладчиков, которые, по получении письменных замечаний заинтересованных Договаривающихся Сторон, представляют заключение по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу.

2. Судья-докладчик или судьи-докладчики готовят такие заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате и её Председателю в выполнении своих функций.

Правило 49²

Индивидуальные жалобы

1. В тех случаях, когда материалы, представленные заявителем, сами по себе являются достаточными, чтобы можно было прийти к выводу о том, что жалоба является неприемлемой для рассмотрения по существу или должна быть исключена из списка подлежащих рассмотрению дел, жалоба рассматривается комитетом, за исключением случаев, когда имеются некие особые причины, свидетельствующие об обратном.

2. В тех случаях, когда жалоба подана в порядке статьи 34 Конвенции, и её рассмотрение Палатой представляется обоснованным, Председатель Секции, в производство которой направлено дело, назначает судьё-докладчика, который изучает жалобу.

3. В процессе изучения жалобы судьи-докладчики:

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 4 июля 2005 г.

(a) вправе предложить сторонам представить в конкретно указанный срок любые фактические данные, документы или иные материалы, которые судьи-докладчики сочтут имеющими отношение к делу;

(b) определяют — с учётом того, что Председатель Секции сам может дать распоряжение о рассмотрении дела Палатой — будет ли жалоба рассматриваться комитетом или Палатой.

(c) готовят такие заключения, проекты и другие документы, которые могут помочь Палате или её Председателю при выполнении своих функций.

Правило 50

Производство в Большой Палате

В тех случаях, когда дело направляется в Большую Палату в порядке статьи 30 или статьи 43 Конвенции, Председатель Большой Палаты назначает одного или — если рассматривается межгосударственная жалоба — одного или нескольких членов Большой Палаты в качестве судьи-докладчика или судей-докладчиков.

Глава IV — Производство по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу

Межгосударственные жалобы

Правило 51¹

Передача жалоб в производство Секций и последующее производство

1. В случае подачи жалобы в порядке статьи 33 Конвенции Председатель Суда незамедлительно уведомляет об этой жалобе Договаривающуюся Сторону-ответчика и передаёт жалобу в производство одной из Секций.

2. В соответствии с подпунктом «а» пункта 1 правила 26 судьи, избранные от Договаривающейся Стороны-заявителя и Договаривающейся Стороны-ответчика, участвуют в заседании Палаты, образованной для рассмотрения этого дела, в качестве её членов *ex officio*. Правило 30 применяется в том случае, если жалоба подана несколькими Договаривающимися Сторонами или рассмотрение жалоб, имеющих один и тот же предмет и поданных несколькими Договаривающимися Сторонами, соединяются в одно производство и рассматриваются совместно в порядке правила 42.

3. При принятии дела в производство Секции Председатель Секции образует Палату в порядке, предусмотренном пунктом 1 правила 26, и предлагает Договаривающейся Стороне-ответчику представить в письменном виде свои замечания по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу. Полученные замечания сообщаются Секретарём Договаривающейся Стороны-заявителю, которая вправе представить в ответ свои письменные замечания.

4. До вынесения решения по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу Палата вправе предложить сторонам представить дополнительные письменные замечания.

5. Слушание по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу проводится, если об этом ходатайствует одна или более

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

заинтересованных Договаривающихся Сторон или если Палата по своей инициативе принимает такое решение.

6. До проведения письменного производства и — в необходимых случаях — устного производства Председатель Палаты проводит консультации со сторонами.

Индивидуальные жалобы

Правило 52¹

Передача жалоб в производство Секций

1. Жалоба, поданная в порядке статьи 34 Конвенции, передаётся в производство одной из Секций Председателем Суда, который при этом стремится обеспечить равномерное распределение дел между Секциями.

2. Палата в составе семи судей, предусмотренная пунктом 1 статьи 27 Конвенции, образуется Председателем соответствующей Секции в порядке, установленном пунктом 1 правила 26.

3. До завершения формирования Палаты в порядке пункта 2 настоящего правила Председатель Секции осуществляет любые полномочия, которыми наделяется Председатель Палаты настоящим Регламентом.

Правило 53²

Производство в комитете

1. Судья, избранный от Договаривающейся Стороны-ответчика, если он не является членом комитета, может быть приглашен на совещания комитета.

2. В соответствии со статьей 28 Конвенции комитет единогласным решением вправе объявить жалобу неприемлемой для рассмотрения по существу или исключить её из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел, если таковое решение может быть вынесено без дополнительного изучения жалобы. Это решение является окончательным. Заявитель уведомляется о решении комитета в письменном виде.

3. Если комитетом не вынесено никакого решения, предусмотренного пунктом 2 настоящего правила, жалоба направляется для рассмотрения в Палату, образованную согласно пункту 2 правила 52.

Правило 54³

Производство в Палате

1. Палата вправе сразу объявить жалобу неприемлемой для рассмотрения по существу или исключить её из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел.

2. В качестве альтернативы Палата или её Председатель вправе вынести решение:

(а) предложить сторонам представить любые фактические данные, документы или другие материалы, которые Палата или её Председатель считают имеющими отношение к делу;

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 4 июля 2005 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г. и 4 июля 2005 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

(b) уведомить о жалобе Договаривающуюся Сторону-ответчика и предложить ей представить письменные замечания по жалобе, а по получении таких замечаний — предложить заявителю представить свои ответные замечания;

(c) предложить сторонам представить дополнительные письменные замечания.

3. Прежде чем вынести решение по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу, Палата вправе — по ходатайству стороны или по своей инициативе — провести слушание, если она считает, что это необходимо для выполнения её функций в соответствии с Конвенцией. В этом случае сторонам предлагается — если только, в виде исключения, иное не будет предусмотрено решением Палаты — сделать заявления по вопросам, поднятым в связи с существом жалобы.

Правило 54А¹

Одновременное рассмотрение вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и рассмотрение дела по существу

1. При принятии решения об уведомлении Договаривающейся Стороны-ответчика о жалобе в порядке подпункта «b» пункта 2 правила 54 Палата может также — в порядке пункта 3 статьи 29 Конвенции — принять решение об одновременном рассмотрении вопроса о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу и рассмотрении дела по существу. В таких делах сторонам предлагается включить в свои замечания любые соображения относительно выплаты справедливой компенсации и любые предложения о заключении мирового соглашения. Условия, предусмотренные положениями правил 60 и 62, применяются *mutatis mutandis*.

2. Если мировое соглашение или иное решение по разрешению спора не достигнуто, а Палата полагает — в свете доводов сторон — что жалоба является приемлемой для рассмотрения по существу, и дело готово для разрешения по существу, она незамедлительно выносит постановление, включающее в себя решение Палаты о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу.

3. В тех случаях, когда Палата считает это надлежащим, она вправе, проинформировав стороны, перейти к незамедлительному вынесению постановления, включающего в себя решение о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу, предварительно не применяя процедуру, описанную выше в пункте 1.

Межгосударственные и индивидуальные жалобы

Правило 55

Возражения против приемлемости жалобы для рассмотрения по существу

Любое возражение против приемлемости жалобы для рассмотрения по существу должно быть указано — насколько это позволяют характер возражения и обстоятельства — в письменных или устных замечаниях по вопросу о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу, представленных Договаривающейся Стороной-ответчиком в порядке, предусмотренном правилом

¹ Включено в текст Регламента Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г., а также с учетом изменений, внесённых Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

51, или — в зависимости от обстоятельств — в порядке, предусмотренном правилом 54.

Правило 56¹

Решение Палаты

1. В решении Палаты указывается, принято ли оно единогласно или большинством голосов; мотивы излагаются по ходу решения или в конце.

2. Решение Палаты сообщается Секретарём заявителю. Оно также сообщается заинтересованной Договаривающейся Стороне или заинтересованным Договаривающимися Сторонам и любой третьей стороне, если эти стороны были предварительно проинформированы о жалобе в соответствии с настоящим Регламентом.

Правило 57²

Язык, на котором выносится решение

1. Если Суд не определит, что решение выносится на обоих официальных языках Суда, все решения Палат выносятся или на английском языке, или на французском языке.

2. Публикация таковых решений в официальных сборниках постановлений и решений Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

Глава V — Порядок производства после принятия жалобы

Правило 58³

Межгосударственные жалобы

1. Если Палата вынесла решение принять к производству жалобу, поданную в порядке статьи 33 Конвенции, Председатель Палаты — после проведения консультаций с заинтересованными Договаривающимися Сторонами — устанавливает сроки представления письменных замечаний по существу дела и любых других дополнительных доказательств. Однако Председатель, с согласия заинтересованных Договаривающихся Сторон, вправе дать распоряжение исключить письменное производство.

2. Слушание по существу дела проводится, если об этом ходатайствуют одна или более заинтересованных Договаривающихся Сторон или если Палата по своей инициативе примет такое решение. Устное производство назначается Председателем Палаты.

Правило 59⁴

Индивидуальные жалобы

1. Если жалоба, поданная в порядке статьи 34 Конвенции, объявлена приемлемой для рассмотрения по существу, Палата или её Председатель вправе

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

⁴ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

предложить сторонам деле представить дополнительные доказательства и письменные замечания.

2. Сторонам даются одинаковые сроки для представления своих замечаний, если только не будет принято иное решение.

3. Палата — по ходатайству одной из сторон или по своей инициативе — выносит решение о проведении слушания по существу дела, если она полагает, что это требуется для выполнения её функций, установленных Конвенцией.

4. Председатель Палаты назначает — в необходимых случаях — письменное и устное производство.

Правило 60¹

Требования о выплате справедливой компенсации

1. Заявитель, который желает, чтобы ему была присуждена справедливая компенсация в порядке статьи 41 Конвенции в случае, если Суд установит нарушение его прав, гарантируемых Конвенцией, должен заявить конкретные требования в связи с этим.

2. Заявитель должен представить подробный перечень всех своих требований с разбивкой по пунктам с приложением любых соответствующих подтверждающих документов в срок, установленный для представления заявителем доводов по существу дела, если только иное не будет установлено Председателем Палаты.

3. Если заявитель не выполняет требования, изложенные в предыдущем пункте, Палата вправе отказать в удовлетворении требований полностью или частично.

4. Требования заявителя о выплате справедливой компенсации направляются государству-ответчику для комментариев.

Правило 61 исключено

Правило 62²

Мировое соглашение

1. После объявления жалобы приемлемой для рассмотрения по существу Секретарь, действуя на основании указаний Палаты или её Председателя, вступает в контакт со сторонами с целью заключения мирового соглашения по делу в порядке подпункта «b» пункта 1 статьи 38 Конвенции. Палата предпринимает любые шаги, которые представляются уместными для содействия достижению такого соглашения.

2. В соответствии с пунктом 2 статьи 38 Конвенции переговоры о заключении мирового соглашения являются конфиденциальными и не наносят ущерба позициям сторон при разбирательстве спора. Никакие письменные или устные сообщения, а также предложения или уступки, сделанные в рамках попыток заключения мирового соглашения, не могут быть использованы в качестве ссылок или обоснований при разбирательстве спора.

3. Если Секретарь информирует Палату о том, что стороны согласились на заключение мирового соглашения, то Палата, удостоверившись в том, что это соглашение заключено на основе соблюдения прав человека, признанных в Конвенции и Протоколах к ней, исключает это дело — в порядке пункта 3 правила 44 — из списка подлежащих рассмотрению в Суде дел.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

4. Пункты 2 и 3 применяются *mutatis mutandis* к процедуре, установленной правилом 54А.

Глава VI — Слушания

Правило 63¹

Публичный характер слушаний

1. Слушания проводятся публично, если только в исключительных случаях, в соответствии с пунктом 2 настоящего правила, Палата не примет решение об ином либо по своему желанию, либо по ходатайству стороны в деле, или любого иного заинтересованного лица.

2. Пресса и публика могут не допускаться на всё слушание целиком или на его часть по соображениям морали, общественного порядка или национальной безопасности в демократическом обществе, а также когда того требуют интересы несовершеннолетних или для защиты частной жизни сторон, или — в той мере, в какой это, по мнению Палаты, строго необходимо при особых обстоятельствах — когда гласность нарушила бы интересы правосудия.

3. Любое ходатайство о проведении слушания при закрытых дверях, поданное в порядке пункта 1 настоящего правила, должно содержать основания и указания на то, касается ли оно всего слушания или его части.

Правило 64²

Проведение слушаний

1. Председатель Палаты организует слушания и руководит ими, а также предписывает порядок, согласно которому лица, явившиеся в Суд, будут вызваны для выступления.

2. Любой судья может задать вопрос любому лицу, представшему перед Палатой.

Правило 65³

Неявка на слушание

В тех случаях, когда сторона или иное лицо, которым надлежало явиться на слушание, не явились на него или уклонились от явки, Палата, тем не менее, вправе продолжить слушание при наличии убеждения в том, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

Правила 66—69 исключены

Правило 70⁴

Стенографический отчёт о слушаниях

1. Секретарь в случае получения соответствующего указания Председателя Палаты несёт ответственность за подготовку стенографического отчёта о слушании. В любом таком отчёте указываются:

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 7 июля 2003 г.

⁴ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

- (a) состав Палаты при слушании дела;
- (b) список лиц, представших перед Палатой;
- (c) содержание сделанных заявлений, заданных вопросов и полученных ответов;
- (d) содержание любого решения, принятого в ходе слушаний.

2. Если стенографический отчёт полностью или частично составлен на языке, который не является официальным языком Суда, Секретарь в случае получения соответствующего указания Палаты организует его перевод на один из официальных языков Суда.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчёта с тем, чтобы они могли — при контроле со стороны Секретаря или Председателя Палаты — внести исправления, но ни при каких обстоятельствах таковые исправления не должны влиять на смысл и значение того, что было сказано на слушании. Сроки, предоставляемые для внесения исправлений, устанавливает Секретарь согласно указаниям Председателя Палаты.

4. После внесения таковых исправлений стенографический отчёт подписывается Председателем Палаты и Секретарём и становится затем официально засвидетельствованным документом Суда.

Глава VII — Производство в Большой Палате

Правило 71¹

Применимость процессуальных положений

1. Любые положения, определяющие порядок производства в Палатах, применимы *mutatis mutandis* к производству в Большой Палате.

2. Полномочия, возложенные на Палату в соответствии с пунктом 3 правила 54 и пунктом 3 правила 59 в отношении проведения слушания, в ходе производства в Большой Палате могут осуществляться также Председателем Большой Палаты.

Правило 72

Уступка Палатой своей юрисдикции в пользу Большой Палаты

1. В соответствии со статьей 30 Конвенции, если дело, находящееся в производстве Палаты, затрагивает серьёзный вопрос, касающийся толкования положений Конвенции или Протоколов к ней, или если решение вопроса может войти в противоречие с ранее вынесенным Судом постановлением, Палата вправе в любой момент до вынесения своего постановления уступить юрисдикцию в пользу Большой Палаты, если только ни одна из сторон в деле не возражает против этого в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящего правила. Решение об уступке юрисдикции мотивировать не требуется.

2. Секретарь-Канцлер уведомляет стороны о намерении Палаты уступить юрисдикцию. Сторонам предоставляется один месяц, считая со дня уведомления, для подачи в Секретариат должным образом мотивированного возражения. Возражение, которое не отвечает этим условиям, Палатой считается недействительным.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

Правило 73**Обращение стороны о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты**

1. В соответствии со статьей 43 Конвенции любая из сторон в деле в исключительных случаях вправе в течение трёх месяцев, считая с даты вынесения постановления Палатой, подать в Секретариат обращение в письменном виде о передаче дела на рассмотрение Большой Палаты. В своём обращении сторона должна указать тот серьёзный вопрос, касающийся толкования или применения положений Конвенции или Протоколов к ней, либо другой серьёзный вопрос общего характера, который, по её мнению, обосновывает рассмотрение дела Большой Палатой.

2. Коллегия в составе пяти судей Большой Палаты, образованная в соответствии с пунктом 5 правила 24, изучает обращение исключительно на основе существующих материалов дела. Она принимает обращение только в том случае, если считает, что дело действительно затрагивает такого рода вопросы. Отказ в обращении мотивировать не требуется.

3. Если коллегия принимает обращение, то Большая Палата решает дело посредством вынесения постановления.

Глава VIII — Постановления**Правило 74****Содержание постановления**

1. Постановление, как оно упоминается в статьях 42 и 44 Конвенции, должно содержать:

- (a) полные имена Председателя и других судей, образующих соответствующую Палату, а также Секретаря или заместителя Секретаря;
- (b) дату вынесения и объявления постановления;
- (c) данные о сторонах;
- (d) полные имена официальных уполномоченных, адвокатов или советников сторон;
- (e) описание порядка рассмотрения дела;
- (f) обстоятельства дела;
- (g) краткое изложение позиций сторон;
- (h) мотивировку по вопросам права;
- (i) резолютивные положения;
- (j) решение относительно судебных издержек, если таковое имеется;
- (k) упоминание числа судей, составивших большинство;
- (l) в необходимых случаях — указание на текст постановления, который является аутентичным.

2. Любой судья, принимавший участие в рассмотрении дела, имеет право приложить к постановлению или отдельное мнение — совпадающее с мнением большинства судей либо особое — или просто заявление о несогласии.

Правило 75¹**Решение по вопросу о выплате справедливой компенсации**

1. В тех случаях, когда Палата устанавливает, что имело место нарушение положений Конвенции или Протоколов к ней, она в том же постановлении выносит решение по вопросу о применении статьи 41 Конвенции, если заявителем было представлено конкретное требование в порядке, предусмотренном правилом 60, и этот вопрос готов для разрешения; если же этот вопрос не готов для разрешения, то Палата откладывает его рассмотрение, полностью или частично, и назначает дополнительное производство.

2. Для вынесения решения по вопросу о применении статьи 41 Конвенции Палата образуется, насколько это возможно, из тех судей, которые участвовали в рассмотрении дела по существу. В тех случаях, когда невозможно образовать Палату в её первоначальном составе, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьевки.

3. Палата, присуждая справедливую компенсацию в порядке статьи 41 Конвенции, вправе предусмотреть выплату процентов на присуждённые суммы в случае невыполнения платежа в конкретно установленный срок.

4. При получении сообщения о том, что между потерпевшей стороной и Договаривающейся Стороной-ответчиком достигнуто соглашение, Суд должен удостовериться в справедливом характере соглашения и — если считает соглашение справедливым — исключает дело, в порядке пункта 2 правила 44, из списка подлежащих рассмотрению дел.

Правило 76²**Язык, на котором выносится постановление**

1. Все постановления выносятся или на английском языке, или на французском языке, если только Суд не определит, что постановление выносится на обоих официальных языках Суда.

2. Публикация таких постановлений в официальных сборниках постановлений и решений Суда в порядке, предусмотренном правилом 78, осуществляется на обоих официальных языках Суда.

Правило 77³**Подписание, вынесение постановления и уведомление о нём**

1. Постановления подписываются Председателем Палаты и Секретарём.

2. Постановление может быть оглашено на открытом слушании Председателем Палаты или, по его поручению, другим судьёй. Официальные уполномоченные и представители сторон заблаговременно информируются о дате слушания. В других случаях объявлением постановления считается уведомление о нём в порядке, предусмотренном пунктом 3 настоящего правила.

3. Постановление направляется Комитету министров. Секретарь-Канцлер рассылает заверенные копии сторонам, Генеральному секретарю Совета Европы, третьим сторонам и другим непосредственно заинтересованным лицам. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда.

Правило 78

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 17 июня и 8 июля 2002 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 1 декабря 2008 г.

Публикация постановлений и других документов

В соответствии с пунктом 3 статьи 44 Конвенции, вступившие в силу постановления Суда публикуются в соответствующей форме; ответственность за публикацию постановлений возлагается на Секретаря-Канцлера. Кроме того, на Секретаре-Канцлере лежит ответственность за публикацию официальных сборников избранных постановлений и решений, а также любых иных документов, публикацию которых Председатель Суда считает целесообразной.

Правило 79

Обращение о толковании постановления

1. Любая сторона вправе обратиться к Суду в течение года после вынесения постановления с обращением о его толковании.
2. Обращение подаётся в Секретариат. В нём должно быть точно указано, какому положению или положениям резолютивной части постановления необходимо дать толкование.
3. Палата в её первоначальном составе вправе по своей инициативе отказать в удовлетворении обращения, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. В тех случаях, когда образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьёвки.
4. Если Палата не отказывает в удовлетворении обращения, Секретарь-Канцлер сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата решит его провести. Палата решает вопрос посредством вынесения постановления.

Правило 80

Обращение о пересмотре постановления

1. Каждая сторона — в случае обнаружения вновь открывшегося фактического обстоятельства, которое в силу своего характера могло бы иметь решающее значение и которое не было известно Суду при вынесении постановления, а также в разумной степени не могло быть известно этой стороне — вправе обратиться к Суду в течение шести месяцев после того, как ей стало известно об этом фактическом обстоятельстве, с обращением о пересмотре постановления.
2. В обращении должно быть указано постановление, о пересмотре которого ходатайствует сторона, и должна содержаться информация, подтверждающая соблюдение условий, изложенных в пункте 1 настоящего правила. К обращению прилагаются копии всех подтверждающих документов. Обращение и копии подтверждающих документов подаются в Секретариат.
3. Палата в её первоначальном составе вправе по своей инициативе отказать в удовлетворении обращения, мотивировав это отсутствием оснований для его рассмотрения. В тех случаях, когда образование Палаты в первоначальном составе невозможно, Председатель Суда доукомплектовывает или образует Палату путем жеребьёвки.
4. Если Палата не отказывает в удовлетворении обращения, Секретарь-Канцлер сообщает об этом другой стороне или сторонам и предлагает им представить письменные замечания в сроки, установленные Председателем

Палаты. Председатель Палаты назначает также дату слушания, если Палата решит его провести. Палата решает вопросом посредством вынесения постановления.

Правило 81

Исправление ошибок в решениях и постановлениях

Без ущерба для положений о пересмотре постановлений и восстановлении жалоб в списке подлежащих рассмотрению дел Суд по своей инициативе или на основании обращения стороны, поданного в течение месяца после вынесения решения или постановления, вправе исправить опечатки, ошибки в подсчетах или другие явные ошибки.

Глава IX — Консультативные заключения

Правило 82

При производстве, относящемся к вынесению консультативных заключений, Суд применяет — в дополнение к положениям статей 47, 48 и 49 Конвенции — положения, которые следуют ниже. Он применяет также другие положения настоящего Регламента в той степени, в какой считает это надлежащим.

Правило 83¹

Обращение о вынесении консультативного заключения подаётся Секретарю-Канцлеру. Вопрос, по которому необходимо дать заключение Суда, должен быть изложен в обращении полно и точно, и в нём должны быть также указаны:

- (a) дата принятия Комитетом министров решения, указанного в пункте 3 статьи 47 Конвенции;
- (b) лицо или лица, назначенные Комитетом министров для дачи разъяснений, которые могут потребоваться Суду, их адресные данные.

К обращению должны прилагаться все документы, которые могут способствовать прояснению вопроса.

Правило 84²

1. По получении обращения Секретарь-Канцлер направляет его копию и копию всех прилагаемых документов всем членам Суда.
2. Секретарь-Канцлер сообщает Договаривающимся Сторонам о том, что они вправе представить письменные комментарии к обращению.

Правило 85³

1. Председатель Суда устанавливает сроки подачи комментариев в письменном виде или других документов.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

2. Комментарии в письменном виде или другие документы подаются Секретарю-Канцлеру. Секретарь-Канцлер направляет их копии всем членам Суда, Комитету министров и каждой из Договаривающихся Сторон.

Правило 86

После завершения письменного производства Председатель Суда разрешает вопрос о предоставлении возможности Договаривающимся Сторонам, подавшим комментарии в письменном виде, пояснить их на устном слушании, которое может быть проведено для этой цели.

Правило 87¹

1. Для рассмотрения обращения о вынесении консультативного заключения формируется Большая Палата.

2. Если Большая Палата считает, что обращение о вынесении консультативного заключения не относится к её компетенции, как она определена статьей 47 Конвенции, она объявляет об этом в форме мотивированного решения.

Правило 88²

1. Мотивированные решения и консультативные заключения выносятся большинством голосов членов Большой Палаты. В них должно быть указано число судей, составивших большинство.

2. Каждый судья, если он того желает, вправе приложить к мотивированному решению или консультативному заключению Суда или отдельное мнение, совпадающее с мотивированным решением или консультативным заключением, либо особое мнение, или просто заявление о несогласии.

Правило 89³

Мотивированное решение или консультативное заключение может быть оглашено на одном из официальных языков Суда Председателем Большой Палаты или, по его поручению, другим судьёй на открытом слушании, предварительное уведомление о котором направляется Комитету министров и каждой из Договаривающихся Сторон. В иных случаях уведомление, направляемое в порядке правила 90, представляет собой вручение консультативного заключения или мотивированного решения.

Правило 90⁴

Консультативное заключение или мотивированное решение подписывается Председателем Большой Палаты и Секретарём-Канцлером. Оригинал, скрепленный необходимыми подписями и печатью, хранится в архиве Суда. Секретарь-Канцлер рассылает заверенные копии Комитету министров, Договаривающимся Сторонам и Генеральному секретарю Совета Европы.

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

⁴ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 4 июля 2005 г.

Глава X — Юридическая помощь

Правило 91

1. Председатель Палаты вправе — либо на основании обращения заявителя, подавшего жалобу в порядке статьи 34 Конвенции, либо по своей инициативе — бесплатно предоставить заявителю юридическую помощь, связанную с ведением дела с момента получения от Договаривающейся Стороны-ответчика письменных замечаний — в порядке подпункта «b» пункта 3 правила 54 — по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу или с момента истечения срока их подачи.

2. Если заявителю была предоставлена юридическая помощь по ведению дела в Палате, такое предоставление с учётом положений правила 96 сохраняется в силе в отношении ведения дела в Большой Палате.

Правило 92

Предоставление юридической помощи заявителю производится только в тех случаях, когда Председатель Палаты убежден:

(a) что это необходимо для надлежащего ведения дела, находящегося в производстве Палаты;

(b) что заявитель не располагает достаточными средствами для полной или частичной оплаты понесённых им судебных издержек.

Правило 93¹

1. В целях определения, располагают ли заявители достаточными средствами для полной или частичной оплаты соответствующих судебных издержек или нет, от них требуется заполнить бланк декларации с указанием своего дохода, активов, а также финансовых обязательств в отношении иждивенцев и иных финансовых обязательств. Декларация заверяется соответствующим внутригосударственным органом или соответствующими внутригосударственными органами.

2. Председатель Палаты вправе предложить Договаривающейся Стороне, являющейся стороной в деле, представить по этому поводу свои комментарии в письменном виде.

3. После получения информации, указанной в пункте 1 настоящего правила, Председатель Палаты разрешает вопрос о предоставлении юридической помощи. Секретарь-Канцлер соответствующим образом информирует стороны.

Правило 94

1. Адвокатам и другим лицам, назначенным в соответствии с пунктом 4 правила 36, выплачивается вознаграждение. Вознаграждение в необходимых случаях может быть выплачено более чем одному такому представителю.

2. Юридическая помощь может быть предоставлена с тем, чтобы покрыть не только вознаграждение представителям заявителя, но и расходы на проезд и

¹ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 29 мая 2006 г.

проживание и другие необходимые расходы, понесённые заявителем или назначенным представителем.

Правило 95

После вынесения решения о предоставлении юридической помощи заявителю Секретарь-Канцлер устанавливает:

- (a) размер подлежащего выплате представителям вознаграждения в соответствии с действующими ставками;
- (b) величину оплачиваемых расходов.

Правило 96

Председатель Палаты вправе в любое время отменить или изменить решение о предоставлении юридической помощи заявителю, если убедится, что условия, указанные в правиле 92, более не соблюдаются.

РАЗДЕЛ III — НОРМЫ ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

Правила 97 и 98 исключены

Правило 99

Отношения между Судом и Комиссией

1. При производстве по делам, переданным на рассмотрение Суда согласно пунктам 4 и 5 статьи 5 Протокола № 11 к Конвенции, Суд вправе предложить Комиссии уполномочить одного или более своих членов принять участие в рассмотрении дела в Суде.

2. При производстве по делам, указанным в пункте 1 настоящего правила, Суд принимает во внимание доклад, утверждённый Комиссией согласно ранее действовавшей статье 31 Конвенции.

3. Доступ к указанному докладу является открытым и осуществляется через Секретаря-Канцлера как можно быстрее после передачи дела в Суд, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

4. Остальные материалы дел Комиссии, переданные Суду согласно пунктам 2—5 статьи 5 Протокола № 11, включая все состязательные документы, остаются конфиденциальными, если только иное не будет предусмотрено решением Председателя Палаты.

5. При производстве по делам, в отношении которых Комиссия получила доказательства, но не имела возможности утвердить доклад, предусмотренный ранее действовавшей статьёй 31 Конвенции, Суд принимает во внимание стенографические отчёты, документацию и заключения делегаций Комиссии по результатам расследований.

Правило 100

Производство в Палате и Большой Палате

1. В отношении дел, переданных Суду согласно пункту 4 статьи 5 Протокола № 11 к Конвенции, коллегия Большой Палаты, образованная в порядке

пункта 6 правила 24¹, определяет — исключительно на основании имеющихся материалов дела — подлежит ли дело рассмотрению Палатой или Большой Палатой.

2. Если дело рассматривается Палатой, её постановление, в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Протокола № 11, является окончательным, и правило 73 не применяется.

3. Дела, переданные Суду согласно пункту 5 статьи 5 Протокола № 11, направляются Председателем Суда в Большую Палату.

4. Для производства по каждому делу, переданному Большой Палате согласно пункту 5 статьи 5 Протокола № 11, Большая Палата доукомплектовывается судьями, которые назначаются в порядке очередности из числа судей, входящих в одну из групп, указанных в пункте 3 правила 24², при этом дела распределяются между группами поочередно.

Правило 101

Предоставление юридической помощи

При производстве по делам, переданным Суду согласно пунктам 2—5 статьи 5 Протокола № 11 к Конвенции, с учётом положений правила 96, предоставление заявителю юридической помощи бесплатно, имевшее место при производстве по делу в Комиссии или прежнем Суде, остаётся в силе применительно к ведению заявителем дела в Суде.

Правило 102³

Обращение о пересмотре постановления

1. В тех случаях, когда сторона представила обращение о пересмотре постановления, вынесенного прежним Судом, Председатель Суда поручает рассмотрение обращения одной из Секций в соответствии с условиями, изложенными в правилах 51 или 52, в зависимости от обстоятельств.

2. Председатель соответствующей Секции, несмотря на положения пункта 3 правила 80, образует новую Палату для рассмотрения обращения.

3. В состав образуемой Палаты в качестве членов *ex officio* включаются:

(а) Председатель Секции;

а также, независимо от принадлежности к соответствующей Секции,

(b) судья, избранный от заинтересованной Договаривающейся Стороны, или — если этот судья не имеет возможности участвовать в заседании — судья, назначенный согласно правилу 29;

(с) любой судья Суда, входивший в первоначальный состав Палаты, которая вынесла постановление в прежнем Суде.

4. (а) Остальные члены Палаты назначаются Председателем Секции из числа членов соответствующей Секции путем жеребьёвки.

(b) Члены Секции, которые не были назначены в таком порядке, являются запасными судьями по данному делу.

¹ В старой редакции, действовавшей до 8 декабря 2000 г.

² С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

³ С учётом изменений, внесённых Европейским Судом 13 декабря 2004 г.

РАЗДЕЛ IV — ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило 103

Внесение дополнений в правило, приостановление действия правила

1. Дополнения могут быть внесены в правило по предложению, сделанному с предварительным уведомлением, если такое предложение принимается большинством голосов всех членов Суда на ближайшем пленарном заседании Суда. Уведомление о таком предложении представляется в письменном виде Секретарю-Канцлеру, по меньшей мере, за один месяц до заседания, на котором оно подлежит обсуждению. По получении уведомления о таком предложении Секретарь-Канцлер при первой возможности информирует всех членов Суда.

2. Действие правила, относящегося к внутреннему порядку работы Суда, может быть приостановлено по предложению, представляемому без уведомления, при условии, что решение об этом принимается соответствующей Палатой единогласно. Приостановление действия правила в этом случае ограничивается той конкретной целью, для которой оно предлагалось.

Правило 104¹

Вступление Регламента в силу

Настоящий Регламент вступает в силу с 1 ноября 1998 г.

* * *

ПРИЛОЖЕНИЕ К РЕГЛАМЕНТУ² (о производстве судебного следствия)

Правило A1

Судебные следственные действия

1. По просьбе стороны в деле или по своей инициативе Палата вправе предпринять любое судебное следственное действие, которое, по её мнению, способно прояснить обстоятельства дела. Палата вправе, *inter alia*³, предложить сторонам представить письменные доказательства, а также принять решение заслушать в качестве свидетеля, эксперта или в любом ином качестве любое лицо,

¹ Изменения, внесённые 8 декабря 2000 г., вступили в силу незамедлительно. Изменения, внесённые 17 июня и 8 июля 2002 г., вступили в силу 1 октября 2002 г. Изменения, внесённые 7 июля 2003 г., вступили в силу 1 ноября 2003 г. Изменения, внесённые 13 декабря 2004 г., вступили в силу 1 марта 2005 г. Изменения, внесённые 4 июля 2005 г., вступили в силу 3 октября 2005 г. Изменения, внесённые 7 ноября 2005 г., вступили в силу 1 декабря 2005 г. Изменения, внесённые 29 мая 2006 г., вступили в силу 1 июля 2006 г. Изменения, внесённые 14 мая 2007 г., вступили в силу 1 июля 2007 г. Изменения, внесённые 11 декабря 2007 г., 22 сентября и 1 декабря 2008 г., вступили в силу 1 января 2009 г. Изменения, внесённые 29 июня 2009 г., вступили в силу 1 июля 2009 г.

² Включено в Регламент Европейским Судом 7 июля 2003 г.

³ *Inter alia* (лат.) – в числе прочего, в частности, в том числе (*примечание редакции*).

если его доказательства или показания могут содействовать Палате в выполнении её задач.

2. Палата также вправе по своему выбору обратиться к любому лицу или организации с просьбой изложить своё мнение или подготовить письменный доклад по любому вопросу, который она считает имеющим отношение к делу.

3. После объявления жалобы приемлемой для рассмотрения по существу или, в исключительных случаях, до вынесения решения о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу Палата вправе назначить одного или нескольких своих членов или других судей Суда в качестве её представителя или представителей с целью проведения проверки обстоятельств, проведения судебного следствия на месте или получения доказательств иным образом. Палата вправе назначить также любое лицо или организацию для оказания содействия этой делегации таким образом, каким представится подходящим.

4. Положения настоящей главы, касающиеся судебных следственных действий, предпринимаемых делегацией Суда, применяются, *mutatis mutandis*, к любым процедурам, проводимым самой Палатой.

5. Процедуры, являющиеся частью какого-либо судебного следствия, производимого Палатой или её делегацией, проводятся при закрытых дверях, если только председатель Палаты или глава делегации не примет решение об ином.

6. Председатель Палаты вправе — если он считает это надлежащим — пригласить любую третью сторону принять участие в процедуре производства судебных следственных действий или дать на то разрешение. Председатель Палаты предписывает условия такого участия и может ограничить его, если эти условия не выполняются.

Правило А2

Обязанности сторон в деле относительно судебных следственных действий

1. Заявитель и любая Договаривающаяся Сторона при необходимости оказывают Суду содействие в осуществлении любых судебных следственных действий.

2. Договаривающаяся Сторона, на территории которой делегацией ведётся производство по делу на месте, создаёт для делегации условия, необходимые для надлежащего ведения производства, и сотрудничает с ней. Это включает в себя — в максимально необходимой степени — свободу передвижения по территории этой Договаривающейся Стороны и обеспечение всех адекватных мер безопасности для делегации, заявителя и всех свидетелей, экспертов и иных лиц, которые могут быть заслушаны делегацией. Обязанностью такой Договаривающейся Стороны является принятие мер по обеспечению того, чтобы лицо или организация не пострадали от каких-либо неблагоприятных последствий в связи с любыми данными ими показаниями или в связи с любой оказанной ими делегации помощи.

Правило А3

Неявка на разбирательство, проводимое делегацией Суда

В тех случаях, когда сторона или иное лицо не явились на разбирательство, проводимое делегацией, или уклонились от явки, делегация, тем не менее, вправе продолжить разбирательство, при условии, что это не противоречит надлежащему отправлению правосудия.

Правило А4

Проведение разбирательства делегацией Суда

1. Члены делегации осуществляют любые полномочия, которыми наделена Палата в соответствии с Конвенцией или настоящим Регламентом, и осуществляют контроль над проводимым ими разбирательством.

2. Глава делегации вправе принять решение о проведении предварительной встречи со сторонами или их представителями до проведения разбирательства делегацией Суда.

Правило А5

Вызов свидетелей, экспертов и иных лиц на разбирательство, проводимое делегацией Суда

1. Свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, вызываются Секретарём.

2. Извещение о вызове должно содержать:

- (a) наименование дела, в связи с которым производится вызов;
- (b) объяснение, для чего необходима проверка обстоятельств дела, заключение эксперта или иные судебные следственные действия, предпринимаемые по распоряжению Палаты или Председателя Палаты;
- (c) любые указания относительно выплаты суммы, причитающейся вызываемому лицу.

3. Стороны должны предоставить, насколько это возможно, достаточную информацию для установления личности и адресов свидетелей, экспертов или иных лиц, подлежащих вызову.

4. В соответствии с пунктом 2 правила 37 Договаривающаяся Сторона, на территории которой проживает свидетель, ответственна за вручение любого извещения о вызове, направляемого ему Палатой для вручения. Если вручение извещения о вызове невозможно, Договаривающаяся Сторона сообщает об этом в письменном виде с указанием причин тому. Договаривающаяся Сторона предпринимает все разумные меры для обеспечения явки вызываемых лиц, находящихся под её юрисдикцией или её контролем.

5. Глава делегации может запросить свидетелей, экспертов и иных лиц явиться на разбирательство дела делегацией на месте. Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится такое разбирательство, при необходимости, предпринимает все разумные меры по обеспечению такой явки.

6. В тех случаях, когда свидетель, эксперт или иное лицо вызываются по запросу либо от имени Договаривающейся Стороны, связанные с этим расходы несёт эта Сторона, если только иное не будет предусмотрено решением Палаты. Расходы по явке лица, находящегося под стражей в Договаривающейся Стороне, на территории которой проводится разбирательство дела делегацией Суда на месте, несёт эта Сторона, если только иное не будет предусмотрено решением Палаты. Во всех других случаях Палата решает, должен ли нести таковые расходы Совет Европы или они должны быть возложены на заявителя или третью сторону, по обращению которых вызванное лицо явилось на разбирательство дела. Во всех случаях размер таковых расходов определяется Председателем Палаты.

Правило А6

Присяга или торжественное заявление свидетелей и экспертов, заслушиваемых делегацией Суда

1. После установления личности свидетеля и до начала дачи показаний каждый свидетель приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю, ручаясь своей честью и совестью» — «что буду говорить правду, всю правду и ничего, кроме правды».

Об этом акте делается запись в протоколе.

2. После установления личности эксперта и до начала выполнения своей задачи каждый эксперт приносит следующую присягу или делает следующее торжественное заявление:

«Клянусь» — или «Торжественно заявляю» — «что буду исполнять свои обязанности эксперта достойно и честно».

Об этом акте делается запись в протоколе.

Правило А7

Заслушивание свидетеля, эксперта или иных лиц делегацией Суда

1. Любой член делегации вправе задавать вопросы официальным уполномоченным, адвокатам или советникам сторон, заявителю, свидетелям, экспертам и любым иным лицам, явившимся на разбирательство дела делегацией.

2. Официальные уполномоченные, адвокаты и советники сторон вправе — при контроле со стороны главы делегации — допрашивать свидетелей, экспертов и иных лиц, явившихся на разбирательство дела делегацией. В случае если заявлено возражение в отношении вопроса как не относящегося к делу, решение принимает глава делегации.

3. За исключением особых обстоятельств и с согласия главы делегации свидетели, эксперты и иные лица, которые должны быть заслушаны делегацией, не допускаются в зал заседания до того, как дать показания.

4. Глава делегации вправе принять специальные меры с тем, чтобы свидетели, эксперты и иные лица были заслушаны в отсутствие сторон в тех случаях, когда того требуют интересы надлежащего отправления правосудия.

5. В случае любых разногласий по поводу отвода свидетеля или эксперта вопрос разрешается главой делегации. Делегация вправе заслушать для сведения лицо, которое не может считаться свидетелем или экспертом.

Правило А8

Стенографический отчёт о разбирательстве дела делегацией Суда

1. Секретарь несёт ответственность за подготовку стенографического отчёта о судебных следственных действиях, производимых делегацией. В стенографическом отчёте указываются:

- (a) состав делегации;
- (b) список лиц, представших перед делегацией, а именно официальные уполномоченные, адвокаты или советники сторон;
- (c) имя, фамилия, описание и адрес каждого свидетеля, эксперта или иного заслушиваемого лица;
- (d) текст показаний, данных заслушиваемыми лицами, заданных им вопросов и полученных ответов;
- (e) текст любого решения, принятого в ходе разбирательства делегацией или главой делегации.

2. Если стенографический отчёт полностью или частично составлен на языке, который не является официальным языком Суда, Секретарь организует его перевод на один из официальных языков.

3. Представителям сторон направляются копии стенографического отчёта с тем, чтобы они могли — при контроле Секретаря или главы делегации — внести исправления, но ни при каких обстоятельствах таковые исправления не должны влиять на смысл и значение того, что было сказано на слушании. Сроки, предоставляемые для внесения исправлений, устанавливает Секретарь согласно указаниям главы делегации.

4. После внесения таких исправлений стенографический отчёт подписывается главой делегации и Секретарём и становится затем официально засвидетельствованным документом Суда.

* * *

ПРАКТИЧЕСКИЕ ИНСТРУКЦИИ

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ¹

ЗАПРОСЫ О ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫХ ОБЕСПЕЧИТЕЛЬНЫХ МЕРАХ

Заявители или их законные представители², направляющие запрос о предварительных обеспечительных мерах в порядке правила 39 Регламента Суда, должны выполнять перечисленные ниже требования.

Невыполнение этих требований может означать, что Суд не будет в состоянии рассмотреть такой запрос своевременно и надлежащим образом.

I. Направление запросов посредством факсимильной связи, электронной почты или нарочным письмом

Запросы о предварительных обеспечительных мерах в порядке правила 39, в частности, по делам о выдаче или депортации, направляются

¹ Инструкция издана 5 марта 2003 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда.

² При этом должны быть предоставлены их полные контактные данные.

посредством факсимильной связи, электронной почты¹ или нарочным письмом. По возможности запрос должен быть составлен на одном из государственных языков Договаривающихся Сторон. На всех запросах должна иметься надпись, сделанная полужирным шрифтом на титульном листе запроса:

«Rule 39 — Urgent/Article 39 — Urgent»
[«Правило 39 — Срочно»]

Запросы по факсимильной связи или электронной почте должны направляться в течение рабочего дня², за исключением случаев, когда это абсолютно невозможно. Если запрос направлен по электронной почте, то одновременно должен быть послан бумажный оригинал запроса. Такие запросы не следует посылать обычной почтой, поскольку существует вероятность того, что они не поступят в Суд вовремя, чтобы способствовать их надлежащему рассмотрению.

Если Суд не ответил на срочный запрос в порядке правила 39 в разумный срок, заявителям или их представителям следует перезвонить в Секретариат Суда в течение рабочего дня.

II. Своевременное направление запроса

Запросы о предварительных обеспечительных мерах обычно получают непосредственно после того, как вынесено окончательное решение национальным органом, чтобы Суд и Секретариат имели достаточно времени для рассмотрения запроса.

Однако по делам о выдаче или депортации, когда могут быть незамедлительно предприняты шаги по исполнению выдворения лица из страны вскоре после вступления в силу решения национального органа, желательно делать заявления и представлять соответствующие материалы, касающиеся запроса, до вынесения окончательного решения.

Заявители и их представители должны отдавать себе отчёт, что своевременное и надлежащее рассмотрение запросов, направленных в последний момент, может оказаться невозможным.

III. Сопроводительная информация

Важно, чтобы запрос сопровождался всеми необходимыми подтверждающими документами, в частности, решениями соответствующего национального суда или иного органа, а также любыми иными материалами, которые могут быть сочтены как обосновывающие утверждения заявителя.

В тех случаях, когда дело уже находится в производстве Суда, должна делаться ссылка на номер, присвоенный жалобе по этому делу.

По делам о выдаче или депортации следует указывать подробности, в частности ожидаемую дату и время выдворения лица из страны, адрес заявителя или место его содержания под стражей и официальный номер его дела.

¹ На адрес электронной почты сотрудника Секретариата Суда, предварительно связавшись с этим сотрудником по телефону. Номера телефонов и факсов можно найти на интернет-сайте Суда (www.echr.coe.int).

² Рабочий день — с 8:00 до 18:00 с понедельника по пятницу. Время во Франции опережает Гринвичское время на один час.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ¹

ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА²

(по индивидуальным жалобам, подаваемым в порядке статьи 34 Конвенции)

I. Общие положения

1. Жалоба, подаваемая в порядке статьи 34 Конвенции, направляется в письменном виде. По телефону жалобу подавать нельзя.

2. Жалоба должна быть направлена по следующему адресу:

The Registrar
European Court of Human Rights
Council of Europe
F — 67075 STRASBOURG CEDEX

3. Жалоба обычно составляется на формуляре³, указанном в пункте 1 правила 47 Регламента, и должна сопровождаться документами и решениями, указанными в подпункте «h» пункта 1 правила 47.

В тех случаях, когда заявитель подаёт свою жалобу в письме, в таком письме должен быть изложен — по меньшей мере, в краткой форме — предмет жалобы с тем, чтобы пресечь течение шестимесячного срока для подачи жалобы, указанного в пункте 1 статьи 35 Конвенции.

4. Если жалоба была подана не на официальном формуляре или предваряющее письмо не содержит всей информации, указанной в правиле 47, от заявителя может потребоваться представить надлежащим образом заполненный формуляр. Этот формуляр должен быть направлен в Суд в течение восьми недель с даты получения письма из Секретариата, в котором заявителю предлагается заполнить и направить в Суд формуляр.

Несоблюдение этого срока будет иметь последствия для регистрации даты подачи жалобы и может тем самым сказаться на рассмотрении вопроса о выполнении заявителем «правила шести месяцев», содержащегося в пункте 1 статьи 35 Конвенции.

5. Заявители могут подать жалобу, направив её факсимильной связью («по факсу»)⁴. Однако они должны отправить почтой подписанный ими оригинал жалобы в течение восьми недель с даты получения письма из Секретариата, указанного выше, в пункте 4.

6. В тех случаях, когда заявитель не отошлёт в Секретариат направленный ему и надлежаще заполненный формуляр жалобы в течение шести месяцев после того, как ему это будет предложено, то материалы дела уничтожаются.

7. По получении первого сообщения, излагающего предмет дела, Секретариат заводит дело, номер которого должен указываться во всей последующей переписке. Об этом номере заявителя уведомляются письмом. Их

¹ Инструкция издана 1 ноября 2003 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда и дополнена 22 сентября 2008 г. и 24 июня 2009 г.

² Настоящая практическая инструкция дополняет правила 45 и 47 Регламента Суда.

³ Формуляр жалобы может быть загружен с интернет-сайта Суда (www.echr.coe.int).

⁴ Номер факса: +00 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факса можно найти на интернет-сайте Суда.

могут также попросить представить дополнительную информацию или дополнительные документы.

8. (а) Заявитель должен проявлять усердие в поддержании переписки с Секретариатом Суда.

(б) Задержка с ответом или ненаправление ответа могут быть расценены как знак того, что заявитель более не заинтересован добиваться рассмотрения своей жалобы.

9. Непредставление дополнительной информации или дополнительных документов по запросу Секретариата (см. пункт 7) может привести к тому, что жалоба не будет рассмотрена Судом, или будет объявлена неприемлемой для рассмотрения по существу, либо будет исключена из списка подлежащих рассмотрению Судом дел.

II. Формуляр жалобы и его содержание

10. Жалоба должна быть написана разборчиво, а желательно — напечатана.

11. В тех исключительных случаях, когда объём текста жалобы превышает 10 страниц (не считая приложений с перечислением документов), заявитель также должен представить краткое изложение дела.

12. В тех случаях, когда заявители представляют документы в подтверждение своей жалобы, им не следует направлять оригиналы этих документов. Документы должны быть перечислены по порядку возрастания дат, последовательно пронумерованы, и следует указать их краткое описание (например, письмо, приказ, постановление суда, жалоба и т.д.).

13. Заявитель, жалоба которого уже находится в производстве Суда, должен проинформировать об этом Секретариат Суда, указав номер этой жалобы.

14. (а) В тех случаях, когда заявитель не желает раскрывать данные о своей личности, он должен указать причины своей просьбы в письменном виде согласно пункту 3 правила 47.

(б) Заявитель также должен указать, желает ли он — в случае дачи Председателем Палаты разрешения на сохранение анонимности — быть обозначенным инициалами своего имени и своей фамилии или одной буквой (например, «X», «Y», «Z» и т.д.).

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ¹

СОСТЯЗАТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

I. Представление состязательных документов

Общие положения

1. Состязательный документ должен быть представлен в Секретариат в срок, установленный в соответствии с правилом 38 Регламента, способом, указанным в пункте 2 этого правила.

¹ Инструкция издана 1 ноября 2003 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда и вновь издана в изменённой форме 22 сентября 2008 г.

2. Дата, когда состязательный документ или иной документ был получен Секретариатом Суда, зарегистрирована на этом документе посредством штампа получения.

3. За исключением состязательных документов и документов, для которых была создана система защищённого электронного представления в Суд, все иные состязательные документы, равно как и прилагаемые к ним документы, должны быть представлены в Секретариат Суда в 3 копиях, направленных по почте, или в 1 копии, направленной факсимильной связью («по факсу»)¹, после чего 3 копии направляются по почте.

4. Состязательные документы или иные документы, представляемые посредством электронной почты, не принимаются.

5. Секретные документы должны направляться заказной почтой.

6. Незатребованные Судом состязательные документы не приобщаются к материалам дела, если только председатель Палаты не примет решение об обратном (см. пункт 1 правила 38).

Представление документов факсимильной связью

7. Сторона в деле вправе представить состязательные документы или иные документы в Суд, переслав их по факсу.

8. Полное имя лица, подписавшего состязательный документ, также должно быть напечатано на документе, чтобы это лицо можно было идентифицировать.

Представление документов в электронном виде через защищённый сервер

9. Суд вправе разрешить властям Договаривающегося Государства представить состязательные или иные документы в электронном виде через защищённый сервер. В таких случаях применяются практические инструкции относительно состязательных документов вместе с практическими инструкциями относительно представления документов в электронном виде через защищённый сервер.

II. Форма и содержание

Форма

10. В состязательном документе должны быть указаны:

(a) номер жалобы и название дела;

(b) название состязательного документа (например, замечания по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу [и по существу дела]; ответы на замечания государства-ответчика/заявителя по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу [и по существу дела]; замечания по существу дела; дополнительные замечания по вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу [и по существу дела]; меморандум и т.д.);

11. Кроме того, обычно состязательный документ должен:

¹ Номер факса: +00 33 (0)3 88 41 27 30; другие номера факса можно найти на интернет-сайте Суда.

(a) быть выполнен на листе бумаги формата А4 с полями шириной не менее 3,5 см;

(b) быть напечатан и быть полностью разборчив, с размером шрифта не менее 12 pt в основном тексте и 10 pt в сносках, с междустрочным интервалом в 1,5 строки;

(c) иметь обозначения всех чисел в цифрах;

(d) иметь страницы последовательно пронумерованными;

(e) быть разделён на пронумерованные параграфы;

(f) быть разделён на главы и (или) подзаголовки, соответствующие форме и стилю решений и постановлений Суда («Факты»/«Применимое национальное законодательство [и правоприменительная практика]»/«Суть жалобы»/«Вопросы права», при том, что последняя глава должна быть разделена подзаголовками «Предварительные возражения ...», «Предполагаемое нарушение статьи ... Конвенции» — в зависимости от дела);

(g) содержать ответы на вопросы Суда или доводы другой стороны под отдельным подзаголовком;

(h) содержать ссылки на все документы или доказательства, упоминаемые в состязательных документах и прилагаемые к ним;

(i) если он посылается по почте — содержать текст, размещаемый только на одной стороне листа, а листы и приложения должны быть сложены так, чтобы их можно было бы легко отделить друг от друга (их нельзя склеивать или скреплять степлером).

12. Если объем текста состязательного документа превышает 30 страниц, к нему должно прилагаться краткое его изложение.

13. В тех случаях, когда сторона представляет документы и (или) иные вещественные доказательства вместе с состязательным документом, каждое такое доказательство должно быть перечислено в отдельном приложении.

Содержание

14. Состязательные документы сторон после коммуникации жалобы государству-ответчику должны включать в себя:

(a) любые комментарии, которые стороны хотят сделать относительно изложения фактов дела; однако:

(i) если сторона не оспаривает факты в том виде, как они приведены в изложении фактов, подготовленном Секретариатом, она должна ограничить свои замечания кратким указанием этого;

(ii) если сторона оспаривает лишь часть фактов в том виде, как они приведены в изложении фактов, подготовленном Секретариатом, или желает их дополнить, она должна ограничить свои замечания лишь описанием этих вопросов;

(iii) если сторона возражает полностью или частично против способа изложения фактов другой стороной, она должна четко указать, какие факты она не оспаривает, и ограничить свои возражения описанием спорных вопросов;

(b) правовые доводы, относящиеся сначала к вопросу о приемлемости жалобы для ее рассмотрения по существу, а затем — к существу дела; однако:

- (i) если конкретные вопросы факта или права поставлены перед стороной, она должна — не предрешая при этом вопрос о применении правила 55 — ограничиться приведением доводов по таким вопросам;
- (ii) если состязательный документ является ответом на доводы другой стороны, документ должен содержать ссылки на конкретные доводы в порядке, описанном выше.

15. (a) Состязательные документы сторон после объявления жалобы приемлемой для рассмотрения по существу должны включать в себя:

- (i) краткое заявление, подтверждающее позицию стороны относительно фактов дела, как она изложена в решении о приемлемости жалобы для рассмотрения по существу;
- (ii) правовые доводы, относящиеся к существу дела;
- (iii) ответ на любые конкретные вопросы, поставленные Судом, относительно фактов и права.

(b) Заявитель, одновременно выдвигающий требования о выплате справедливой компенсации, должен делать это так, как указано в практической инструкции о предъявлении требований о выплате справедливой компенсации.

16. Ввиду конфиденциальности процесса заключения мирового соглашения (см. пункт 2 статьи 38 Конвенции и пункт 2 правила 62 Регламента), все представления и документы, поданные в рамках попытки заключения мирового соглашения, подаются отдельно от состязательных документов.

17. В состязательных документах, представленных в ходе состязательного производства, не могут содержаться ссылки на предложения, уступки или иные заявления, сделанные в связи с желанием заключить мировое соглашение.

III. Сроки представления документов

Общие положения

18. Обязанностью каждой стороны является обеспечение того, чтобы состязательные документы и иные прилагаемые к ним документы или доказательства были доставлены в Секретариат Суда вовремя.

Продление сроков

19. Срок, установленный в соответствии с правилом 38, может быть продлен по ходатайству стороны.

20. Сторона, желающая продлить срок, установленный для подачи состязательного документа, должна обратиться с таким ходатайством, как только ей станет известно об обстоятельствах, оправдывающих такое продление, и в любом случае до истечения срока. Сторона должна указать причину задержки.

21. Если срок продлен, то это продление применяется ко всем сторонам, в отношении которых течёт соответствующий срок, включая те стороны, которые не просили о продлении.

IV. Невыполнение требований к состязательным документам

22. В тех случаях, когда состязательный документ не был представлен в соответствии с требованиями, установленными в пунктах 8—15 настоящей Практической инструкции, Председатель Палаты вправе предложить соответствующей стороне представить состязательный документ повторно, с соблюдением этих требований.

23. Невыполнение условий, перечисленных выше, может привести к тому, что состязательный документ будет считаться представленным ненадлежащим образом (см. пункт 1 правила 38 Регламента Суда).

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ¹

ТРЕБОВАНИЯ О ВЫПЛАТЕ СПРАВЕДЛИВОЙ КОМПЕНСАЦИИ

I. Введение

1. Присуждение справедливой компенсации не является неизменным результатом вывода Европейского Суда по правам человека о том, что по делу имело место нарушение права, гарантируемого Европейской конвенцией по правам человека или Протоколами к ней. Это ясно даёт понять формулировка статьи 41, которая предусматривает, что Суд присуждает справедливую компенсацию, только если национальное право не допускает полного возмещения последствий нарушения и даже при этом — лишь «в случае необходимости» (*s'il y a lieu* — во французском тексте Конвенции).

2. Кроме того, Суд присуждает только такую компенсацию, которая считается «справедливой» (*équitable* — во французском тексте Конвенции) в данных обстоятельствах. Следовательно, приниматься во внимание будут конкретные особенности каждого дела. Суд вправе решить, что по некоторым пунктам утверждений заявителя о причинении ему предполагаемого ущерба установление факта нарушения само по себе является адекватной справедливой компенсацией, что не требует предоставления денежной компенсации. Суд вправе также найти в принципах справедливости причины, ввиду которых он присуждает сумму меньшую, чем размер реально причинённого ущерба или судебных издержек и расходов или даже вообще совсем ничего не присуждает. Это может быть в случае, например, если в обжалуемой ситуации размер ущерба или судебных издержек является следствием собственной вины заявителя. При установлении размера присуждаемой суммы, Суд вправе также учесть соответствующие позиции заявителя как потерпевшей стороны и Договаривающегося Государства как ответственного за охрану общественных интересов. Наконец, Суд обычно принимает во внимание местные экономические факторы.

3. Когда Суд присуждает компенсацию в порядке статьи 41, он может принять решение руководствоваться национальными стандартами государства-ответчика. Суд, однако, ими никогда не связан.

4. Заявителей предупреждают о том, что соблюдение формальных требований и требований по существу, установленных Конвенцией и

¹ Инструкция издана 28 марта 2007 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда.

Регламентом Суда, является условием для присуждения справедливой компенсации.

II. Подача заявлений о выплате справедливой компенсации: формальные требования

5. Соблюдение сроков и другие формальные требования, предъявляемые к порядку подачи заявлений о выплате справедливой компенсации, установлены в правиле 60 Регламента Суда, которое в соответствующей части предусматривает следующее:

1. Заявитель, который желает, чтобы ему была присуждена справедливая компенсация в порядке статьи 41 Конвенции в случае, если Суд установит нарушение его прав, гарантируемых Конвенцией, должен заявить конкретные требования в связи с этим.

2. Заявитель должен представить подробный перечень всех своих требований с разбивкой по пунктам с приложением любых соответствующих подтверждающих документов в срок, установленный для представления заявителем доводов по существу дела, если только иное не будет установлено Председателем Палаты.

3. Если заявитель не выполняет требования, изложенные в предыдущем пункте, Палата вправе отказать в удовлетворении требований полностью или частично.

...

Тем самым, Суд требует представления конкретных требований, подтвержденных надлежащими документальными доказательствами, в противном случае он ничего не присудит. Суд также отклоняет требования, изложенные в формуляре, но повторно не представленные в надлежащей стадии производства по делу, а также требования, представленные с опозданием.

III. Подача заявлений о выплате справедливой компенсации: требования по существу

6. Справедливая компенсация может быть предоставлена в порядке статьи 41 Конвенции в отношении:

- (a) материального ущерба;
- (b) морального вреда;
- (c) судебных издержек и расходов.

1. Ущерб: общие вопросы

7. Чёткая причинная связь должна быть установлена между заявленным ущербом и предполагаемым нарушением. Суд не удовлетворяется ни просто слабой связью между предполагаемым нарушением и ущербом, ни просто предположением по поводу того, что могло бы быть.

8. Компенсация за ущерб может быть присуждена только тогда, когда ущерб является результатом установленного нарушения. Не присуждается никакой компенсации за ущерб, причинённый событиями или ситуациями, которые не были установлены как нарушения Конвенции, или за ущерб, имеющий отношение к жалобам, объявленным на более ранней стадии производства по делу неприемлемыми для рассмотрения по существу.

9. Цель присуждения Судом компенсации за ущерб состоит в том, чтобы компенсировать заявителю реальные вредные последствия нарушения.

Присуждение компенсации не предназначено для того, чтобы наказать ответственное за нарушение Договаривающееся Государство. Суд поэтому до настоящего времени считает неуместным удовлетворять требования о выплате компенсации за ущерб с использованием таких ярлыков, как «карательный», «штрафной» или «увеличенное возмещение».

2. Материальный ущерб

10. Принцип в отношении назначения компенсации материального ущерба состоит в том, что заявитель должен быть по возможности в максимальной степени поставлен в то положение, в котором он находился бы, если не имело бы место установленное нарушение — иными словами, *restitutio in integrum*. Сюда можно отнести компенсацию как за убыток, действительно понесенный (*damnum emergens*), так и за убыток, ожидавшийся в будущем, или упущенную выгоду (*lucrum cessans*).

11. Именно заявителю надлежит доказать, что материальный ущерб был причинён предполагаемым нарушением или предполагаемыми нарушениями. Заявитель должен представить соответствующие документы, чтобы в максимальной степени доказать не только наличие, но также и размер или сумму ущерба.

12. Обычно присуждение Судом выплаты компенсации отражает полную рассчитанную сумму ущерба. Однако если фактический ущерб не может быть точно рассчитан, Суд делает оценку на основании имеющихся в его распоряжении фактов. Как отмечено выше, в пункте 2, возможно также, что Суд вправе также найти в принципах справедливости причины, ввиду которых он присуждает сумму меньшую, чем полный размер убытка.

3. Моральный вред

13. Присуждение Судом выплаты компенсации морального вреда имеет целью обеспечить денежную компенсацию нематериального вреда, например компенсацию за душевные или физические страдания.

14. Сама природа морального вреда такова, что компенсация за него не поддаётся точному подсчету. Если наличие такого вреда установлено, и Суд считает, что присуждение денежной компенсации необходимо, то он делает свою оценку на основании принципов справедливости, учитывая при этом стандарты, которые проистекают из его прецедентной практики.

15. Заявителям, которые желают получить компенсацию за моральный вред, предлагается указать сумму компенсации, которая, по их мнению, была бы справедливой. Заявители, которые считают себя жертвами более чем одного нарушения, вправе потребовать или одну единовременно выплачиваемую сумму, которая охватывает все предполагаемые нарушения, или отдельные суммы в отношении каждого предполагаемого нарушения.

4. Судебные издержки и расходы

16. Суд вправе обязать возместить заявителю судебные издержки и расходы, которые он понёс — сначала на национальном уровне, а впоследствии при производстве по делу в самом Суде — в попытке предотвратить совершение нарушения или в попытке получить возмещение за его совершение. Такие судебные издержки и расходы обычно включают в себя стоимость юридических услуг представителя, судебные сборы и аналогичные расходы. Судебные

издержки и расходы могут также включать транспортные расходы и затраты на проживание, в частности, если они были понесены в связи с участием в слушании в Суде.

17. Суд удовлетворяет требования о возмещении судебных издержек и расходов только в той мере, в какой они относятся к установленным им нарушениям. Суд отклоняет их в той мере, в какой они относятся к жалобам, которые не привели к установлению факта нарушения, или к жалобам, объявленным неприемлемыми для рассмотрения по существу. При этом заявители могут пожелать увязать отдельные пункты требований о возмещении судебных издержек и расходов с конкретными пунктами жалобы.

18. Судебные издержки и расходы должны быть реально понесены. То есть, заявитель должен их оплатить, или обязан их оплатить в соответствии с установленным законом или договорным обязательством. Любые суммы, выплаченные или подлежащие выплате национальными властями или Советом Европы путем предоставления юридической помощи бесплатно, будут вычтены.

19. Судебные издержки и расходы должны были быть обязательно понесены. То есть они должны были быть неизбежными, для того чтобы предотвратить совершение нарушения или получить возмещение за его совершение.

20. Судебные издержки и расходы должны быть разумными, что касается их размера. Если Суд считает их чрезмерными, он присудит сумму, которая, по его собственной оценке, является разумной.

21. Суд требует доказательства, такие как счета и квитанции с разбивкой по пунктам. Они должны быть в достаточной степени детализированы, чтобы Суд смог определить, в какой мере вышеуказанные требования были выполнены.

5. Информация о порядке выплаты компенсации

22. Заявителям предлагается указать банковский счет, на который они хотят получить любые присужденные им суммы. Если заявители желают, чтобы конкретные суммы, например, суммы, присужденные в отношении судебных издержек и расходов, были выплачены отдельно, например, непосредственно на банковский счет своего представителя, то они должны это указать.

IV. Форма присуждения компенсации Судом

23. Решения Суда о присуждении компенсации, если таковое имеет место, обычно выражаются в форме суммы денег, подлежащей выплате государством-ответчиком жертве или жертвам установленных нарушений. Только в крайне редких случаях Суд может прибегнуть к последующему порядку выплаты, имеющему целью пресечь соответствующее нарушение или загладить причиненный им вред. Суд вправе, однако, принять по своему усмотрению решение о том, чтобы предложить методическое руководство по исполнению своего постановления (статья 46 Конвенции).

24. Любая сумма, присуждаемая Судом в порядке статьи 41, обычно указывается в евро (EUR, €) вне зависимости от валюты, в которой заявитель выражает свои требования. Если заявителю надлежит получить выплату в валюте кроме евро, Суд обязывает присужденные суммы конвертировать в эту другую валюту по курсу на день выплаты. При формулировании своих требований заявителям следует, при необходимости, учитывать последствия такого подхода

ввиду результатов конвертации сумм, выраженных в другой валюте, в евро или наоборот.

25. Суд по своей инициативе устанавливает срок для любых платежей, которые возможно необходимо будет произвести, и который обычно составляет три месяца со дня, когда его постановление вступает в силу и становится обязательным к исполнению. Суд также — в случае истечения этого трехмесячного срока и до момента фактической выплаты — обязывает выплатить заявителю штрафные санкции, рассчитываемые как простые проценты по предельной годовой процентной ставке Европейского центрального банка, плюс три процента.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ИНСТРУКЦИЯ¹

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ В ЭЛЕКТРОННОМ ВИДЕ ЧЕРЕЗ ЗАЩИЩЁННЫЙ СЕРВЕР

I. Сфера применения

1. Власти Договаривающихся Государств, которые выбрали для своего использования систему Суда по представлению документов в электронном виде через защищённый сервер, направляют все свои письменные сообщения Суду путем их загрузки на защищённый интернет-сайт, созданный для этой цели, и получают письменные сообщения, направленные им Секретариатом Суда, путем скачивания этих сообщений с данного сайта. При этом установлены следующие исключения:

- a) все письменные сообщения касательно запроса о применении предварительных обеспечительных мер в порядке правила 39 Регламента Суда направляются одновременно двумя способами — через защищённый сайт и по факсу;
- b) такие приложения, как планы, пособия и т.п., которые не могут быть всесторонне осмотрены в электронном формате, могут направляться по почте;
- c) Секретариат Суда вправе потребовать, чтобы документ в бумажном виде или приложение были направлены по почте.

2. Если власти государства представили документ, послав его по почте или по факсу, они как можно быстрее направляют в электронном виде уведомление о представлении документа по почте или по факсу, описав при этом направленный документ, указав дату отправления и изложив причины, ввиду которых представление документа в электронном виде оказалось невозможным.

II. Технические требования

3. У властей государства должно иметься необходимое техническое оборудование, и они должны следовать инструкциям, содержащимся в руководстве для пользователя, которое высылается им Секретариатом Суда.

¹ Инструкция издана 22 сентября 2008 г. Председателем Суда в соответствии с правилом 32 Регламента Суда.

III. Формат и условные обозначения

4. Документ, представляемый в электронном виде, должен быть в формате PDF, желательно в формате PDF, пригодном для поиска слов.

5. Не принимаются неподписанные письма и неподписанные составительные документы. Подписанные документы, направляемые в электронном виде, изготавливаются посредством сканирования бумажного оригинала документа. Власти государства хранят в своих материалах дела бумажные оригиналы документов.

6. Перед названием документа, направляемого в электронном виде, указывается номер жалобы, после чего идёт фамилия заявителя, как она воспроизводится латиницей Секретариатом Суда, и обозначается содержание документа¹.

IV. Соответствующая дата с учётом сроков представления документа

7. Дата, когда власти государства успешно загрузили документ на защищённый сайт, считается датой отправки документа по смыслу пункта 2 правила 38 Регламента Суда или датой представления документа для целей пункта 1 правила 73 Регламента Суда.

8. Для того чтобы способствовать отслеживанию обмена корреспонденцией, каждые сутки, незадолго до полуночи, защищённый сервер автоматически создаёт сообщение по электронной почте с перечнем документов, представленных в электронном виде за последние 24 часа.

V. Различные версии одного и того же документа

9. Защищённый электронный сайт не допускает изменение, замену или удаление загруженного документа. Если у властей государства возникает необходимость изменить документ, который ими был загружен, то они создают новый документ под иным названием (например, добавив слово «изменён» в название документа). К этой возможности следует прибегать только в случаях действительной необходимости, и к ней не следует прибегать для исправления несущественных ошибок.

10. В тех случаях, когда власти государства загрузили более чем одну версию одного и того же документа, принят к сведению будет только тот документ, который был представлен своевременно. В тех случаях, когда более чем одна версия документа была загружена своевременно, принимается к сведению последняя версия, если только Председатель Палаты не примет решение об ином.

Перевод с английского языка.

© Журнал «Права человека. Практика Европейского Суда по правам человека»

¹ Пример: 65051/01 Karagyozev Observ Adm Merits <65051/01, Карагёзов, замечания, приемлемость, по существу>.